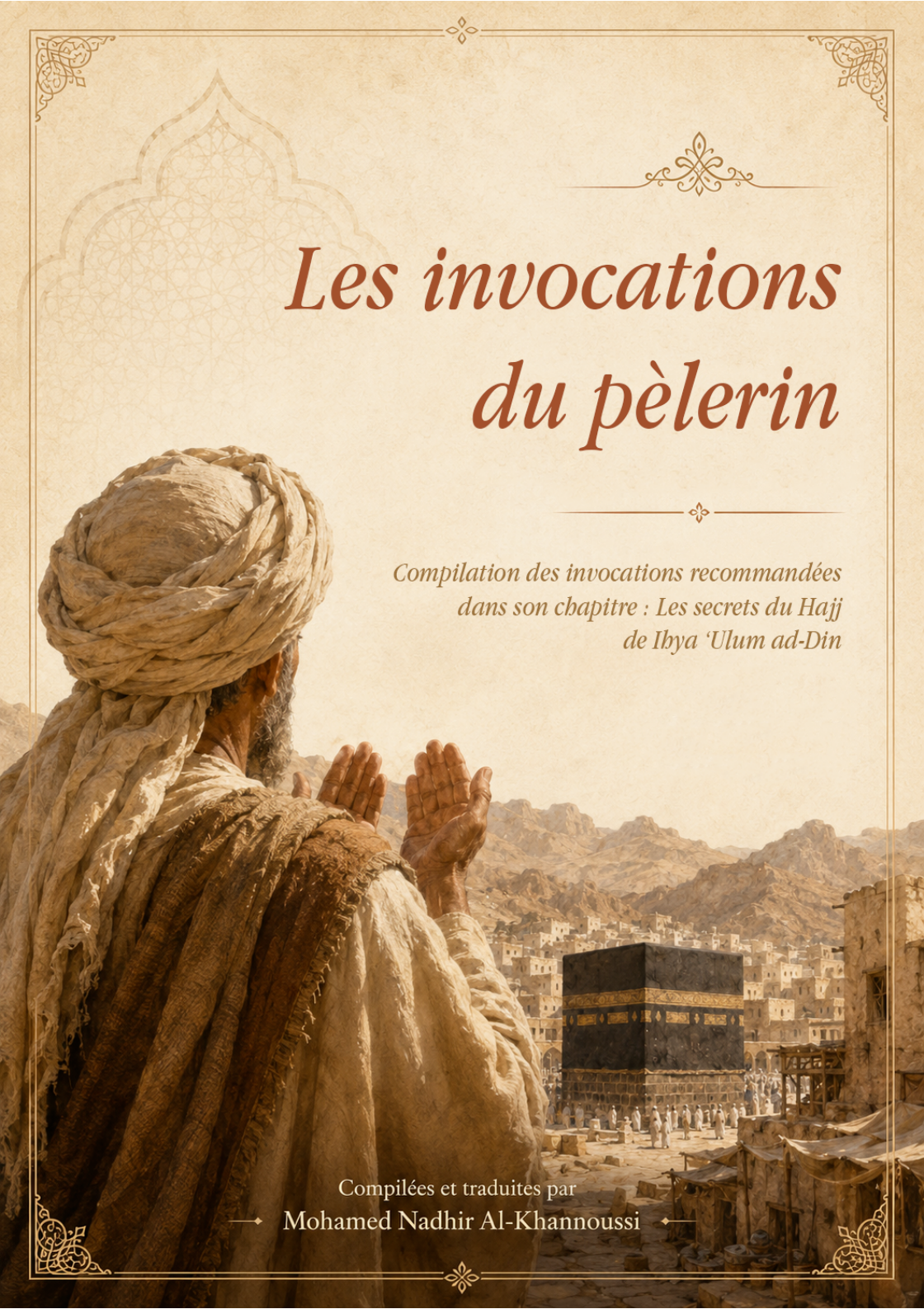




# *Les invocations du pèlerin*

*Compilation des invocations recommandées  
dans son chapitre : Les secrets du Hajj  
de Ihya 'Ulum ad-Din*

Compilées et traduites par  
→ Mohamed Nadhir Al-Khannoussi ←



# LES INVOCATIONS DU PÈLERIN

**Compilation des invocations  
recommandées Dans son chapitre Les  
secrets du Hajj de *Iḥyā' 'Ulūm ad-  
Dīn***

*Compilées et traduites par Mohamed Nadhir Al-  
Khannoussi*



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**V**oici un ensemble d'invocations recommandées par l'imām Abū Ḥāmid al-Ghazālī dans son livre *Les secrets du Ḥajj*, que nous avons récemment traduit et publié. Je les ai extraites afin qu'elles puissent servir aux pèlerins qui accompliront le Ḥajj et qui souhaiteront y avoir accès rapidement lors de leurs rites.

Je les ai classées en reprenant les thématiques qu'Al-Ghazālī développe dans le deuxième chapitre de son livre, intitulé : « Sur l'ordre des actes apparents, depuis le début du voyage jusqu'au retour ». Il y rassemble soixante-dix-sept invocations, depuis le départ du pèlerin de chez lui jusqu'à la fin du pèlerinage, en passant par la visite de Médine, puis le retour chez lui.

Je les ai présentées en plaçant d'abord l'invocation en arabe, puis sa traduction française, et enfin sa transcription phonétique. Bien que je sois fermement opposé à l'usage de cette dernière, j'ai malgré tout accepté de l'intégrer, comme je l'ai fait dans la

traduction de base, au vu de ce qu'impose la réalité, qui est que de nombreux pèlerins qui se rendent au Ḥajj ne lisent pas l'arabe et se retrouvent, au moment des rites, devant une difficulté réelle à laquelle il convient remédier avec les moyens disponibles.

Il convient pour finir de noter que l'imām al-Ghazālī était un juriste de l'école de l'imām ash-Shāfi'ī. Il peut donc exister quelques légères divergences avec d'autres écoles sur certains passages de ces recommandations.

**Le livre d'origine dont ces invocations sont extraites est disponible en [cliquant ici](#).**

Qu'Allāh accorde à tous les pèlerins un Ḥajj accepté et béni, et qu'Il accorde à tous les musulmans la visite de Sa Demeure Sacrée.

Mohamed Nadhir Al-Khannoussi

Paris, le 2 Dhul Ḥijja 1447

Correspondant au mardi 19 mai 2026



## Premier ensemble : les *sunan* depuis le début du départ jusqu'à l'*iḥrām*

**1. Contexte :** La *sunna* lorsque l'on fait ses adieux à sa famille est de dire :

---

**En arabe :** أَسْتَوْدِعُ اللَّهَ دِينَكَ، وَأَمَانَتَكَ، وَخَوَاتِيمَ عَمَلِكَ

**En français :** Je confie à Allah ta religion, ton dépôt et les dernières de tes œuvres.

**En phonétique :** *Astawdi‘u Allāha dīnaka, wa amānataka, wa khawātīma ‘amalik*

---

**2. Contexte :** On peut également dire pour l'adieu

---

**En arabe :** فِي حِفْظِ اللَّهِ وَفِي كَنْفِهِ زَوَّدَكَ اللَّهُ التَّقْوَى وَغَفَرَ  
ذَنْبَكَ وَوَجَّهَكَ لِلْخَيْرِ أَيْنَمَا تَوَجَّهْتَ

**En français :** Sois dans la protection d'Allah et sous Sa garde. Qu'Allah te donne la piété comme provision, qu'Il pardonne ton péché, et qu'Il t'oriente vers le bien où que tu te diriges.

**En phonétique :** *Fī ḥifdhi Allāhi wa fī kanafih.  
Zawwadaka Allāhu at-taqwā, wa ghafara  
dhanbaka, wa wajjahaka lil-khayri aynamā  
tawajjahtha*

---

**3. Contexte :** Lorsqu'il s'apprête à sortir, il convient qu'il accomplisse d'abord deux unités de prière. Lorsqu'il termine, il lève les mains et invoque Allah, exalté soit-Il, avec une sincérité pure et une intention véridique, en disant :

---

**En arabe :**

اللَّهُمَّ أَنْتَ الصَّاحِبُ فِي السَّفَرِ وَأَنْتَ الْخَلِيفَةُ فِي الْأَهْلِ وَالْمَالِ  
وَالْوَلَدِ وَالْأَصْحَابِ احْفَظْنَا وَإِيَّاهُمْ مِنْ كُلِّ آفَةٍ وَعَاهَةٍ اللَّهُمَّ إِنَّا  
نَسْأَلُكَ فِي مَسِيرِنَا هَذَا الْبِرَّ وَالتَّقْوَى وَمِنَ الْعَمَلِ مَا تَرْضَى  
اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْأَلُكَ أَنْ تَطْوِيَ لَنَا الْأَرْضَ وَتُهَوِّنَ عَلَيْنَا السَّفَرَ وَأَنْ  
تَرْزُقَنَا فِي سَفَرِنَا هَذَا سَلَامَةَ الْبَدَنِ وَالْدِينِ وَالْمَالِ وَتُبَلِّغَنَا حَجَّ  
بَيْتِكَ وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ ﷺ اللَّهُمَّ إِنَّا نَعُوذُ بِكَ مِنْ وَعْثَاءِ  
السَّفَرِ وَكَآبَةِ الْمُنْقَلَبِ وَسُوءِ الْمُنْظَرِ فِي الْأَهْلِ وَالْمَالِ وَالْوَلَدِ  
وَالْأَصْحَابِ اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا وَإِيَّاهُمْ فِي جَوَارِكَ وَلَا تَسْلُبْنَا وَإِيَّاهُمْ  
نِعْمَتَكَ وَلَا تُغَيِّرْ مَا بَنَّا وَبِهِمْ مِنْ عَافِيَتِكَ

**En français :** Ô Allah, Tu es le Compagnon dans le voyage, et Tu es le Remplaçant auprès de la famille, des biens, des enfants et des compagnons. Préserve-nous, ainsi qu'eux, de toute calamité et de toute infirmité.

Ô Allah, nous Te demandons, dans ce trajet qui est le nôtre, la bonté, la piété et les œuvres que Tu agréas.

Ô Allah, nous Te demandons de plier pour nous la terre, de nous faciliter le voyage, et de nous accorder, dans ce voyage, la sécurité du corps, de la religion et des biens. Fais-nous parvenir au Ḥajj de Ta Maison et à la visite de la tombe de Ton Prophète Muḥammad ﷺ.

Ô Allah, nous cherchons refuge auprès de Toi contre la fatigue du voyage, la tristesse du retour, et la mauvaise vision concernant la famille, les biens, les enfants et les compagnons.

Ô Allah, place-nous, ainsi qu'eux, sous Ta protection. Ne nous retire pas, ni à eux, Ton

bienfait, et ne change pas l'état de préservation dans lequel Tu nous as placés, nous et eux.

**En phonétique :** *Allāhumma anta aṣ-ṣāhibu fi-s-safar, wa anta al-khalīfatu fi-l-abli wal-māli wal-waladi wal-aṣḥāb. Ihfadhnā wa iyyāhum min kulli āfatin wa ‘āhah.*

*Allāhumma innā nas'aluka fi masīrinā hādhā al-birra wat-taqwā, wa mina al-‘amali mā tardā.*

*Allāhumma innā nas'aluka an tatwiya lanā al-arḍ, wa tuhawwina ‘alaynā as-safar, wa an tarzuqanā fi safarinā hādhā salāmata al-badani wad-dīni wal-māl, wa tuballighanā ḥajja baytika wa ziyārata qabri nabiyyika Muḥammadin ﷺ.*

*Allāhumma innā na‘ūdhu bika min wa'thā'i as-safar, wa ka'ābati al-munqalab, wa sū'i al-mandhari fi-l-abli wal-māli wal-waladi wal-aṣḥāb.*

*Allāhumma ij'alnā wa iyyāhum fi jiwārika, wa lā taslubnā wa iyyāhum ni'mataka, wa lā tughayyir mā binā wa bihim min ‘āfiyatik*

**4. Contexte :** Lorsqu'il arrive à la porte de chez lui, qu'il dise :

**En arabe :** بِسْمِ اللَّهِ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَضِلَّ أَوْ أُضِلَّ أَوْ أَزِلَّ أَوْ أُزِلَّ أَوْ أَذِلَّ أَوْ أُذِلَّ أَوْ أَظْلِمَ أَوْ أُظْلِمَ أَوْ أَجْهَلَ أَوْ يُجْهَلَ عَلَيَّ اللَّهُمَّ إِنِّي لَمْ أَخْرُجْ أَشْرًا وَلَا بَطْرًا وَلَا رِيَاءً وَلَا سُمْعَةً بَلْ خَرَجْتُ اتِّقَاءَ سَخَطِكَ وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِكَ وَقَضَاءَ فَرَضِكَ وَاتِّبَاعَ سُنَّةِ نَبِيِّكَ وَشَوْقًا إِلَى لِقَائِكَ

**En français :** Au nom d'Allah. Je place ma confiance en Allah. Il n'y a de force ni de puissance que par Allah.

Seigneur, je cherche refuge auprès de Toi contre le fait de m'égarer ou d'être égaré, de trébucher ou d'être poussé à trébucher, d'humilier ou d'être humilié, d'être injuste ou de subir une injustice, d'agir par ignorance ou que l'on agisse envers moi par ignorance.

Ô Allah, je ne suis pas sorti par ingratitude ni par

arrogance, ni par ostentation ni pour être entendu des gens. Je suis sorti pour me préserver de Ton courroux, rechercher Ton agrément, accomplir Ton obligation, suivre la Sunna de Ton Prophète, et par désir ardent de Te rencontrer.

**En phonétique :** *BismiLlāh, tawakkaltu ‘alā Allāh, lā ḥawla wa lā quwwata illā biLlāh. Rabbi a‘ūdhu bika an adilla aw uḍalla, aw azilla aw uzalla, aw adhilla aw udhalla, aw adhlima aw udhlama, aw ajhala aw yujhala ‘alayya.*

*Allāhumma innī lam akhruj asharan wa lā baṭaran, wa lā riyā’an wa lā sum‘ah, bal kharajtu ittiqā’a sakḥatika, wa ibtighā’a mardātika, wa qaḍā’a fardika, wa-ttibā’a sunnati nabiyyika, wa shawqan ilā liqā’ika*

---

**5. Contexte :** Lorsqu'il commence à marcher, qu'il dise :

**En arabe :** اللَّهُمَّ بِكَ انْتَشَرْتُ وَعَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ وَبِكَ  
اعْتَصَمْتُ وَإِلَيْكَ تَوَجَّهْتُ اللَّهُمَّ أَنْتَ ثِقَّتِي وَأَنْتَ رَجَائِي  
فَاكْفِنِي مَا أَهَمَّنِي وَمَا لَا أَهْتَمُّ بِهِ وَمَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنِّي عَزَّ  
جَارُكَ وَجَلَّ ثَنَاؤُكَ وَلَا إِلَهَ غَيْرُكَ اللَّهُمَّ زَوِّدْنِي التَّقْوَى وَاعْفِرْ  
لِي ذَنْبِي وَوَجِّهْنِي لِلْخَيْرِ أَيْنَمَا تَوَجَّهْتُ

**En français :** Ô Allah, c'est par Toi que je me suis mis en route, c'est sur Toi que je place ma confiance, c'est par Toi que je me protège, et c'est vers Toi que je me dirige.

Ô Allah, Tu es ma confiance et Tu es mon espérance. Protège-moi contre ce qui me préoccupe, contre ce qui ne me préoccupe pas, et contre ce que Tu sais mieux que moi.

Puissant est Ton protégé, majestueuse est Ta louange, et il n'y a pas de divinité autre que Toi.

Ô Allah, donne-moi la piété comme provision,

pardonne-moi mon péché, et oriente-moi vers le bien où que je me dirige.

**En phonétique : .**

*Allāhumma bika intashartu, wa ‘alayka tawakkaltu, wa bika i‘taṣamtu, wa ilayka tawajjahtu.*

*Allāhumma anta thiqatī, wa anta rajā’ī, fakfinī mā ahammanī, wa mā lā ahtammu bih, wa mā anta a‘lamu bihi minnī.*

*‘Azza jāruka, wa jalla thanā’uka, wa lā ilāha ghayruk.*

*Allāhumma zawwidnī at-taqwā, wa ghfir lī dhanbī, wa wajjihnī lil-khayri aynamā tawajjahtu*

---

**6. Contexte :** Lorsqu'il monte sur la monture, qu'il dise :

**En arabe :** بِسْمِ اللَّهِ وَبِاللَّهِ وَاللَّهُ أَكْبَرُ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ مَا شَاءَ اللَّهُ كَانَ وَمَا لَمْ يَشَأْ لَمْ يَكُنْ سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرْنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ وَإِنَّا إِلَى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ اللَّهُمَّ إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ إِلَيْكَ وَفَوَّضْتُ أَمْرِي كُلَّهُ إِلَيْكَ وَتَوَكَّلْتُ فِي جَمِيعِ أُمُورِي عَلَيْكَ أَنْتَ حَسْبِي وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

**En français :** Au nom d'Allah, par Allah, Allah est le plus Grand. Je place ma confiance en Allah. Il n'y a de force ni de puissance que par Allah, le Très-Haut, l'Immense.

Ce qu'Allah veut est, et ce qu'Il ne veut pas n'est pas.

Gloire à Celui qui nous a soumis cela, alors que nous n'étions pas capables de le maîtriser. Et c'est vers notre Seigneur que nous retournerons.

Ô Allah, j'ai dirigé mon visage vers Toi, je T'ai

confié toute mon affaire, et je place ma confiance en Toi dans toutes mes affaires. Tu me suffis, et quel excellent Garant.

**En phonétique :** *BismiLlāhi wa biLlāh, wAllāhu akbar. Tawakkaltu ‘alā Allāh, wa lā ḥawla wa lā quwwata illā biLlāhi al-‘Aliyyi al-‘Adhīm.*

*Mā shā’a Allāhu kāna, wa mā lam yasha’ lam yakun. Subḥāna alladhī sakhkhara lanā ḥādhā wa mā kunnā lahu muqrinīn, wa innā ilā Rabbinā lamunqalibūn.*

*Allāhumma innī wajjahtu wajhī ilayka, wa fawwadtu amrī kullahu ilayka, wa tawakkaltu fī jamī’i umūrī ‘alayka. Anta ḥasbī wa ni‘ma al-wakīl*

---

**7. Contexte :** Lorsqu'il s'installe sur la monture et que celle-ci se stabilise sous lui, qu'il dise sept fois :

---

**En arabe :** سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ

**En français :** Gloire à Allah, louange à Allah, il n'y a pas de divinité autre qu'Allah, et Allah est le plus Grand.

**En phonétique :** *Subḥāna Allāh, wal-ḥamdu li-Allāh, wa lā ilāha illā Allāh, wAllāhu akbar*

---

**8. Contexte :** Après avoir dit cela, qu'il dise, toujours sur sa monture :

**En arabe :** الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنَّ هَدَانَا اللَّهُ اللَّهُمَّ أَنْتَ الْحَامِلُ عَلَى الظَّهْرِ وَأَنْتَ الْمُسْتَعَانُ عَلَى الْأُمُورِ

**En français :** Louange à Allah qui nous a guidés vers cela, alors que nous n'aurions pas été guidés si Allah ne nous avait pas guidés.

Ô Allah, Tu es Celui qui porte sur le dos de la monture, et Tu es Celui dont l'aide est recherchée dans les affaires.

**En phonétique :** *Al-ḥamdu liLlāhi alladhī hadānā lihādhā wa mā kunnā linahtadiya lawlā an hadānā Allāh.*

*Allāhumma anta al-ḥāmilu ‘alā adh-dhahr, wa anta al-musta‘ānu ‘alā al-umūr*

**9. Contexte :** Lorsqu'il approche d'un lieu de halte, qu'il dise:

**En arabe :** اللَّهُمَّ رَبَّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَمَا أَظْلَنَ وَرَبَّ الْأَرْضِينَ السَّبْعِ وَمَا أَقْلَنَ وَرَبَّ الشَّيَاطِينِ وَمَا أَضْلَنَ وَرَبَّ الرِّيَّاحِ وَمَا ذَرَيْنَ وَرَبَّ الْبِحَارِ وَمَا جَرَيْنَ أَسْأَلُكَ خَيْرَ هَذَا الْمَنْزِلِ وَخَيْرَ أَهْلِهِ وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ هَذَا الْمَنْزِلِ وَشَرِّ أَهْلِهِ وَشَرِّ مَا فِيهِ اصْرِفْ عَنِّي شَرَّ شَرَارِهِمْ

**En français :** Ô Allah, Seigneur des sept cieux et de ce qu'ils couvrent, Seigneur des sept terres et de ce qu'elles portent, Seigneur des démons et de ceux qu'ils égarent, Seigneur des vents et de ce qu'ils dispersent, Seigneur des mers et de ce qu'elles font couler, je Te demande le bien de ce lieu de halte et le bien de ses habitants. Je cherche refuge auprès de Toi contre le mal de ce lieu de halte, le mal de ses

habitants et le mal de ce qui s'y trouve. Écarte de moi le mal des plus mauvais d'entre eux.

**En phonétique :** *Allāhumma Rabba as-samāwāti as-sab'i wa mā adhlalna, wa Rabba al-arādīna as-sab'i wa mā aqlalna, wa Rabba ash-shayātīni wa mā adlalna, wa Rabba ar-riyāḥi wa mā dharayna, wa Rabba al-biḥāri wa mā jarayna, as'aluka khayra hādhā al-manzil wa khayra ahlih, wa a'ūdhu bika min sharri hādhā al-manzil wa sharri ahlih wa sharri mā fīh. Iṣrif 'annī sharra shirārihim*

---

**10. Contexte :** Lorsqu'il s'installe dans le lieu de halte, il y accomplit deux unités de prière, puis dit :

---

**En arabe :** أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ الَّتِي لَا يَجَاوِزُهُنَّ بَرٌّ وَلَا فَاجِرٌ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ

**En français :** Je cherche refuge par les paroles parfaites d'Allah, que nul pieux ni pervers ne peut dépasser, contre le mal de ce qu'Il a créé.

**En phonétique :** *A'ūdhu bikalimāti Llāhi at-tāmmāti allatī lā yujāwizuhunna barrun wa lā fājirun min sharri mā khalaq.*

---

**11. Contexte :** Lorsque la nuit tombe sur lui, qu'il dise :

**En arabe :** يَا أَرْضُ رَبِّي وَرَبُّكَ اللَّهُ أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ شَرِّكَ  
وَشَرِّ مَا فِيكَ وَشَرِّ مَا دَبَّ عَلَيْكَ أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ شَرِّ كُلِّ أَسَدٍ  
وَأَسْوَدٍ وَحِيَّةٍ وَعَقْرَبٍ وَمِنْ شَرِّ سَاكِنِ الْبَلَدِ وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ وَلَهُ  
مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

**En français :** Ô terre, mon Seigneur et ton Seigneur est Allah. Je cherche refuge auprès d'Allah contre ton mal, contre le mal de ce qui est en toi, et contre le mal de ce qui se déplace sur toi. Je cherche refuge auprès d'Allah contre le mal de tout lion et de tout serpent noir, contre le mal du serpent et du scorpion, contre le mal de l'habitant du pays, et contre le mal du père et de ce qu'il a engendré.

« À Lui appartient tout ce qui demeure dans la nuit et le jour, et Il est l'Audient, l'Omniscient ».

**En phonétique :** *Yā arḍu, Rabbī wa Rabbuki Llāh. A'ūdhu bi Llāhi min sharriki wa*

*sharri mā fiki, wa sharri mā dabba ‘alayki. A‘ūdhu  
biLlāhi min sharri kulli asadin wa aswad, wa  
ḥayyatin wa ‘aqrab, wa min sharri sākini al-balad,  
wa wālidin wa mā walad. Wa lahū mā sakana fīl-  
layli wan-nahār wa huwa as-Samī‘u al-‘Alīm*

---

**12. Contexte :** Si un ennemi ou une bête féroce le vise, de nuit ou de jour, qu'il récite Āyat al-Kursī, le verset : « Allah atteste qu'il n'y a de divinité que Lui », ainsi que Al-Ikhlāṣ et les deux sourates protectrices (al-Falaq et an-Nās). Puis qu'il dise :

**En arabe :** بِسْمِ اللَّهِ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ حَسْبِيَ اللَّهُ  
تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا يَأْتِي بِالْخَيْرِ إِلَّا اللَّهُ مَا شَاءَ اللَّهُ  
لَا يَصْرِفُ السُّوءَ إِلَّا اللَّهُ حَسْبِيَ اللَّهُ وَكَفَى سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ دَعَا  
لَيْسَ وَرَاءَ اللَّهِ مُتَهَيِّ وَلا دُونَهُ اللَّهُ مَلْجَأُ كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا  
وَرُسُلِي إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ تَحَصَّنْتُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ وَاسْتَغْنَتْ  
بِالْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ اللَّهُمَّ احْرُسْنَا بِعَيْنِكَ الَّتِي لَا تَنَامُ وَاسْكُنْفَنَا  
بِرُكْنِكَ الَّذِي لَا يَرَامُ اللَّهُمَّ ارْحَمْنَا بِقُدْرَتِكَ عَلَيْنَا فَلَا نَهْلِكَ  
وَأَنْتَ ثِقَتُنَا وَرَجَاؤُنَا اللَّهُمَّ اعْطِفْ عَلَيْنَا قُلُوبَ عِبَادِكَ وَإِمَائِكَ  
بِرَأْفَةٍ وَرَحْمَةٍ إِنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

**En français :** Au nom d'Allah. Ce qu'Allah veut advient. Il n'y a de force que par Allah. Allah me suffit, je place ma confiance en Allah.

Ce qu'Allah veut : nul n'apporte le bien si ce n'est Allah. Ce qu'Allah veut : nul ne détourne le mal si ce n'est Allah.

Allah me suffit, et Il suffit pleinement. Allah entend celui qui L'invoque. Au-delà d'Allah, il n'y a pas de terme, et en dehors d'Allah, il n'y a pas de refuge.

« Allah a décrété : Je triompherai, Moi ainsi que Mes Messagers. Allah est certes Fort et Puissant. »

Je me suis protégé par Allah l'Immense, et j'ai recherché le secours du Vivant qui ne meurt pas.

Ô Allah, garde-nous par Ton œil qui ne dort pas, protège-nous par Ton appui inaccessible.

Ô Allah, fais-nous miséricorde par Ta puissance sur nous. Nous ne périrons pas alors que Tu es notre confiance et notre espérance.

Ô Allah, incline vers nous les cœurs de Tes

serviteurs et de Tes servantes avec douceur et miséricorde. Tu es certes le plus Miséricordieux des miséricordieux.

**En phonétique :** *BismiLlāh, mā shā'a Allāh, lā quwwata illā biLlāh. Ḥasbiya Allāh, tawakkaltu 'alā Allāh. Mā shā'a Allāh lā ya'tī bi-al-khayri illā Allāh, mā shā'a Allāh lā yaṣrifu as-sū'a illā Allāh. Ḥasbiya Allāhu wa kafā, sami'a Allāhu liman da'ā. Laysa warā'a Allāhi muntahā, wa lā dūna Allāhi malja'.*

*“Kataba Allāhu la-aghlibanna anā wa rusulī inna Allāha qawiyyun ‘azīz.”*

*Taḥaṣṣantu biLlāhi al-‘Adhīm, wa-staghathtu bi-al-Ḥayyi alladhī lā yamūt. Allāhumma iḥrusnā bi-‘aynika allatī lā tanām, wa-knufnā biruknika alladhī lā yurām. Allāhumma irḥamnā biqudratika ‘alaynā, fa-lā nahlika wa anta thiqatunā wa rajā’unā. Allāhumma aṭif ‘alaynā qulūba ‘ibādika wa imā’ika bira’fatin wa raḥmah, innaka anta Arḥamu ar-Rāḥimīn*

**13. Contexte :** Chaque fois qu'il gravit une hauteur sur le chemin, il est recommandé qu'il dise trois fois:

---

**En arabe :** اللَّهُ أَكْبَرُ

**En français :** Allah est le plus Grand

**En phonétique :** *Allahu akbar*

---

**14. Contexte :** Après avoir dit trois fois: « Allah est le plus Grand » (*Allahu akbar*), puis qu'il dise:

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ لَكَ الشَّرْفُ عَلَى كُلِّ شَرَفٍ وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى كُلِّ حَالٍ

**En français :** Ô Allah, à Toi appartient l'élévation au-dessus de toute élévation, et à Toi appartient la louange en toute situation.

**En phonétique :** *Allāhumma laka ash-sharafu 'alā kulli sharaf, wa laka al-ḥamdu 'alā kulli ḥāl.*

---

**15. Contexte :** Chaque fois qu'il craint la solitude dans son voyage, qu'il dise :

---

**En arabe :** سُبْحَانَ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ رَبِّ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ  
جَلَّتِ السَّمَاوَاتُ بِالْعِزَّةِ وَالْجَبَرُوتِ

**En français :** Gloire au Roi, le Très-Saint, Seigneur des anges et de l'Esprit. Tu as enveloppé les cieux de puissance et de majesté.

**En phonétique :** *Subhāna al-Maliki al-Quddūs,  
Rabbi al-malā'ikati war-rūḥ, jallalta as-samāwāti  
bi-al-‘izzati wal-jabarūt*

## Deuxième ensemble : les convenances de l'iḥrām, depuis le mīqāt jusqu'à l'entrée à Makkah

**16. Contexte :** Lorsqu'il formule l'intention de l'iḥrām pour le Ḥajj ou pour la 'umra, en qirān ou en ifrād, qu'il dise :

---

**En arabe :** لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ إِنَّ  
الْحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ وَالْمُلْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

**En français :** Me voici, ô Allah, me voici. Me voici, Tu n'as aucun associé, me voici. La louange, le bienfait et la royauté T'appartiennent. Tu n'as aucun associé.

**En phonétique :** Labbayka Allāhumma labbayk,  
labbayka lā sharīka laka labbayk, inna al-ḥamda  
wa-n-ni'mata laka wa-l-mulk, lā sharīka lak

---

**17. Contexte :** S'il veut rajouter, qu'il dise :

**En arabe :** لَبَّيْكَ وَسَعْدَيْكَ وَالْخَيْرُ كُلُّهُ بِيَدَيْكَ وَالرَّغْبَاءُ إِلَيْكَ  
لَبَّيْكَ بِحِجَّةٍ حَقًّا تَعْبُدُ وَرِقًّا اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ

**En français :** Me voici et heureux de répondre à Ton appel. Tout le bien est entre Tes mains. Le désir se dirige vers Toi. Me voici pour un Hajj véritable, par adoration et servitude. Ô Allah, prie sur Muḥammad et sur la famille de Muḥammad.

**En phonétique :** *Labbayka wa-sa'dayk, wa-l-khayru kulluhū bi-yadayk, wa-r-raghbā'u ilayk, labbayka bi-ḥijjatin ḥaqqan, ta'abbudan wa-riqqan. Allāhumma ṣalli 'alā Muḥammad wa-'alā āli Muḥammad*

**18. Contexte :** Lorsque son *iḥrām* est conclu par la *talbiya* mentionnée, il est recommandé qu'il dise :

**En arabe :** اللَّهُمَّ إِنِّي أُرِيدُ الْحَجَّ فَيَسِّرْهُ لِي وَأَعِنِّي عَلَى أَدَاءِ  
فَرْضِهِ وَتَقَبَّلْهُ مِنِّي اللَّهُمَّ إِنِّي نَوَيْتُ أَدَاءَ فَرِيضَتِكَ فِي الْحَجِّ  
فَاجْعَلْنِي مِنَ الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لَكَ وَأَمَنُوا بِوَعْدِكَ وَاتَّبَعُوا أَمْرَكَ  
وَاجْعَلْنِي مِنْ وَفْدِكَ الَّذِينَ رَضِيتَ عَنْهُمْ وَارْتَضَيْتَ وَقَبِلْتَ مِنْهُمْ

اللَّهُمَّ فَيَسِّرْ لِي أَدَاءَ مَا نَوَيْتُ مِنَ الْحَجِّ اللَّهُمَّ قَدْ أَحْرَمَ لَكَ  
شَعْرِي وَلَحْمِي وَدَمِي وَعَصْيِي وَمَخِي وَعِظَامِي وَحَرَّمْتُ عَلَى نَفْسِي  
النِّسَاءَ وَالطِّيبَ وَلَبَسَ الْمَخِيطَ ابْتِغَاءَ وَجْهِكَ وَالِدَارَ الْآخِرَةَ

**En français :** Ô Allah, je veux accomplir le Hajj. Facilite-le-moi, aide-moi à accomplir ce qui en est obligatoire, et accepte-le de moi.

Ô Allah, j'ai l'intention d'accomplir Ton obligation dans le Hajj. Fais donc de moi ceux qui ont répondu à Ton appel, ont cru en Ta promesse et ont suivi Ton ordre. Fais moi des membres de Ta

délégation que Tu as agréés, dont Tu as été satisfait et dont Tu as accepté les œuvres.

Ô Allah, facilite-moi l'accomplissement de ce que j'ai eu l'intention de faire comme Ḥajj.

Ô Allah, mes cheveux, ma chair, mon sang, mes nerfs, ma moelle et mes os sont entrés en état d'iḥrām pour Toi. Je me suis interdit les femmes, le parfum et le port des vêtements cousus, par recherche de Ta Face et de la demeure dernière.

**En phonétique :** *Allāhumma innī urīdu al-ḥajja, fa-yassirhu lī wa a'innī 'alā adā'i farḍihi wa taqabbalhu minnī.*

*Allāhumma innī nawaytu adā'a farīḍatika fi-l-ḥajji, fa-j'alnī mina alladhīna istajābū laka wa āmanū bi-wa'dika wa ittaba'ū amraka, wa-j'alnī min wafḍika alladhīna raḍīta 'anhum wa-rtaḍayta wa qabilta minhum.*

*Allāhumma fa-yassir lī adā'a mā nawaytu mina al-ḥajji.*

*Allāhumma qad aḥrama laka shaʿrī wa laḥmī, wa  
damī wa ʿaṣabī, wa mukḥkhī wa ʿizāmī, wa  
ḥarramtū ʿalā nafsī an-nisāʾa wa at-ṭība wa lubsa  
al-makhīṭi ibtighāʾa wajhika wad-dāri al-ākhirā.*

## Troisième ensemble : les convenances de l'entrée à Makkah jusqu'au *ṭawāf*

**19. Contexte :** Lorsqu'il entre dans le début du *Haram*, alors qu'il est encore hors de Makkah, qu'il dise :

**En arabe :** اللَّهُمَّ هَذَا حَرْمُكَ وَأَمْنُكَ فَحَرِّمْ لَحْمِي وَدَمِي وَشَعْرِي وَبَشَرِي عَلَى النَّارِ وَأَمِّنِي مِنْ عَذَابِكَ يَوْمَ تَبْعَثُ عِبَادَكَ وَاجْعَلْنِي مِنْ أَوْلِيَائِكَ وَأَهْلِ طَاعَتِكَ

**En français :** Ô Allah, ceci est Ton sanctuaire et Ton lieu de sécurité. Interdis donc ma chair, mon sang, mes cheveux et ma peau au Feu. Accorde-moi la sécurité contre Ton châtiment le jour où Tu ressusciteras Tes serviteurs, et fais de moi l'un de Tes alliés et des gens de Ton obéissance.

**En phonétique :** *Allāhumma hādhā ḥaramuka wa amnuk, faḥarrim lahmi wa damī wa sha'ri wa basharī 'alā an-nār, wa āminnī min 'adhābika*

*yawma tab'athu 'ibādak, waj'alnī min awliyā'ika  
wa ahli ṭā'atik*

---

**20. Contexte :** Lorsqu'il entre à Makkah et parvient au sommet d'*Ar-Radm*, c'est là que son regard se pose sur la Maison. Qu'il dise alors:

**En arabe :** لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُمَّ أَنْتَ السَّلَامُ وَمِنْكَ السَّلَامُ وَدَارُكَ دَارُ السَّلَامِ تَبَارَكْتَ يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا بَيْتُكَ عَظَمَتُهُ وَكَرَمَتُهُ وَشَرَفَتُهُ اللَّهُمَّ فَزِدْهُ تَعْظِيمًا وَزِدْهُ تَشْرِيفًا وَتَكْرِيمًا وَزِدْهُ مَهَابَةً وَزِدْ مِنْ جَهِّ بَرٍّ وَكَرَامَةِ اللَّهِمَّ افْتَحْ لِي أَبْوَابَ رَحْمَتِكَ وَأَدْخِلْنِي جَنَّاتِكَ وَأَعِزَّنِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

**En français :** Il n'y a pas de divinité autre qu'Allah, et Allah est le plus Grand.

Ô Allah, Tu es la Paix, de Toi vient la paix, et Ta demeure est la demeure de la paix. Béni sois-Tu, ô Détenteur de la majesté et de la noblesse.

Ô Allah, ceci est Ta Maison. Tu l'as exaltée, honorée et ennoblie. Ô Allah, augmente-la donc en grandeur, augmente-la en noblesse et en honneur, et augmente-la en majesté. Augmente aussi celui

qui accomplit le Ḥajj vers elle en piété et en honneur.

Ô Allah, ouvre-moi les portes de Ta miséricorde, fais-moi entrer dans Ton Paradis, et protège-moi contre le Shayṭān lapidé.

**En phonétique :** *Lā ilāha illā Allāhu wAllāhu akbar. Allāhumma anta as-Salām wa minka as-salām wa dāruka dāru as-salām. Tabārakta yā Dhā al-Jalāli wal-Ikrām. Allāhumma inna hādha baytuka ‘adhdhamtahu wa karramtahu wa sharraftahu. Allāhumma fazidhu ta’dhīman, wa zidhu tashrīfan wa takrīman, wa zidhu mahābatan, wa zid man ḥajjahu birran wa karāmah. Allāhumma iftaḥ lī abwāba raḥmatik, wa adkhilnī jannatak, wa a‘idhnī mina ash-shayṭāni ar-rajīm*

---

**21. Contexte :** Lorsqu'il entre dans la Mosquée sacrée, qu'il entre par la porte des *Banū Shayba*, et qu'il dise:

---

**En arabe :** بِسْمِ اللَّهِ وَبِاللَّهِ وَمِنْ اللَّهِ وَإِلَى اللَّهِ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَعَلَى مِلَّةِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ

**En français :** Au nom d'Allah, par Allah, venant d'Allah, vers Allah, dans le sentier d'Allah, et sur la voie du Messager d'Allah ﷺ.

**En phonétique :** *BismiLlāh, wa biLlāh, wa mina Allāh, wa ilā Allāh, wa fī sabīli Allāh, wa ‘alā millati Rasūli Allāhi ﷺ*

---

**22. Contexte :** Lorsqu'il s'approche de la Maison, qu'il dise :

---

**En arabe :** الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَنَبِيِّكَ وَرَسُولِكَ وَعَلَى إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِكَ وَعَلَى جَمِيعِ أَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ

**En français :** Louange à Allah, et paix sur Ses serviteurs qu'Il a élus.

Ô Allah, prie sur Muḥammad, Ton serviteur, Ton Prophète et Ton Messager, sur Ibrāhīm, Ton ami intime, ainsi que sur l'ensemble de Tes prophètes et messagers.

**En phonétique :** *Al-ḥamdu li-Allāh, wa salāmun 'alā 'ibādihi alladhīna iṣṭafā. Allāhumma ṣalli 'alā Muḥammadin 'abdika wa nabiyyika wa rasūlik, wa 'alā Ibrāhīma khalīlik, wa 'alā jamī'i anbiyā'ika wa rusulik*

---

**23. Contexte :** À l'approche de la Maison, qu'il lève les mains et dise :

**En arabe :** اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ فِي مَقَامِي هَذَا فِي أَوَّلِ مَنَاسِكِي  
أَنْ تَقْبَلَ تَوْبَتِي وَأَنْ تَتَجَاوَزَ عَنِّ خَطِيئَتِي وَتَضَعَ عَنِّي وَزْرِي  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي بَلَّغَنِي بَيْتَهُ الْحَرَامَ الَّذِي جَعَلَهُ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمَّنَّا  
وَجَعَلَهُ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ اللَّهُمَّ إِنِّي عَبْدُكَ وَالْبَلَدُ بِدُكَ  
وَالْحَرَمُ حَرَمُكَ وَالْبَيْتُ بَيْتُكَ جِئْتُكَ أَطْلُبُ رَحْمَتَكَ وَأَسْأَلُكَ  
مَسْأَلَةَ الْمُضْطَرِّ الْخَائِفِ مِنْ عِقَابِكَ الرَّاجِي لِرَحْمَتِكَ الطَّالِبُ  
مَرْضَاتِكَ

**En français :** Ô Allah, je Te demande, dans cette station qui est la mienne, au début de mes rites, d'accepter mon repentir, de passer outre ma faute et d'alléger mon fardeau.

Louange à Allah qui m'a fait parvenir jusqu'à Sa Maison sacrée, qu'Il a faite lieu de retour pour les gens et sanctuaire sûr, qu'Il a faite bénie et guidée pour les mondes.

Ô Allah, je suis Ton serviteur, le pays est Ton pays, le Haram est Ton Haram, et la Maison est Ta Maison. Je suis venu à Toi pour rechercher Ta miséricorde. Je T'adresse la demande de celui qui est contraint, qui craint Ton châtement, qui espère Ta miséricorde et qui recherche Ton agrément.

**En phonétique :** *Allāhumma innī as'aluka fi maqāmī hādhā fi auwalī manāsikī an tataqabbala tawbatī, wa an tatajāwaza 'an khatī'atī, wa tadā'a 'annī wizrī. Al-ḥamdu liLlāhi alladhī ballagħanī baytahu al-ḥarām alladhī ja'alahu mathābatan li-n-nāsi wa amnan, wa ja'alahu mubārakan wa hudan lil-'ālamīn. Allāhumma innī 'abduka, wal-baladu baladuk, wal-ḥaramu ḥaramuk, wal-baytu baytuk. Ji'tuka aṭlubu raḥmatak, wa as'aluka mas'alata al-muḍṭarri al-khā'ifi min 'uqūbatik, ar-rājī li-raḥmatik, aṭ-ṭālibi marḍātak*

---

**24. Contexte :** Après cela, il se dirige vers la Pierre noire, la touche de sa main droite, l’embrasse, et dit:

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ أَمَانَتِي أَدَيْتَهَا وَمِيثَاقِي وَفَيْتَهُ أَشْهَدُ لِي بِالْمُؤَافَاةِ

**En français :** Ô Allah, j’ai rendu mon dépôt, j’ai respecté mon pacte. Témoigne donc pour moi de mon accomplissement fidèle.

**En phonétique :** *Allāhumma amānatī addaytuhā, wa mīthāqī wafaytuhū, ishhad lī bil-muwāfāh*

## Quatrième ensemble : le *ṭawāf*

**25. Contexte :** Avant de dépasser la Pierre, et même au début du *ṭawāf*:

---

**En arabe :** بِسْمِ اللَّهِ وَاللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُمَّ إِيْمَانًا بِكَ وَتَصْدِيقًا  
بِكِتَابِكَ وَوَفَاءً بِعَهْدِكَ وَاتِّبَاعًا لِسُنَّةِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ ﷺ

**En français :** Au nom d'Allah, Allah est le plus Grand. Ô Allah, par foi en Toi, par confirmation de Ton Livre, par fidélité à Ton pacte et par suivi de la Sunna de Ton Prophète Muḥammad ﷺ.

**En phonétique :** *BismiLlāh, wAllāhu akbar. Allāhumma īmānan bika, wa taṣdīqan bikitābik, wa wafā'an bi'ahdik, wa ittībā'an li-sunnati nabiyyika Muḥammadin ﷺ*

---

## 26. Contexte : Quatrième ensemble : le *ṭawāf*

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ هَذَا الْبَيْتُ بَيْتُكَ وَهَذَا الْحَرَمُ حَرَمُكَ وَهَذَا  
الْأَمْنُ أَمْنُكَ وَهَذَا مَقَامُ الْعَائِدِ بِكَ مِنَ النَّارِ

**En français :** Ô Allah, cette Maison est Ta Maison, ce *Ḥaram* est Ton *Ḥaram*, cette sécurité est Ta sécurité, et ceci est la station de celui qui cherche refuge auprès de Toi contre le Feu.

**En phonétique :** *Allāhumma hādhā al-baytu baytuk, wa hādhā al-ḥaramu ḥaramuk, wa hādhā al-amnu amnuk, wa hādhā maqāmu al-‘ā'idhi bika mina an-nār*

---

**27. Contexte :** Lorsqu'il mentionne la station, qu'il indique du regard le *Maqām* d'Ibrāhīm et dise :

**En arabe :** اللَّهُمَّ إِنَّ بَيْتَكَ عَظِيمٌ وَوَجْهَكَ كَرِيمٌ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ فَأَعِزَّنِي مِنَ النَّارِ وَمِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ وَحَرِّمْ لَحْمِي وَدَمِي عَلَى النَّارِ وَأَمْنِي مِنْ أَهْوَالِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَاكْفِنِي مُؤَنَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

**En français :** Ô Allah, Ta Maison est immense, Ta Face est noble, et Tu es le plus Miséricordieux des miséricordieux. Protège-moi donc contre le Feu et contre le Shayṭān lapidé. Interdis ma chair et mon sang au Feu. Accorde-moi la sécurité contre les frayeurs du Jour de la Résurrection, et épargne-moi les charges de ce bas monde et de l'au-delà.

**En phonétique :** *Allāhumma inna baytaka 'adhīm, wa wajhaka karīm, wa anta Arḥamu ar-Rāḥimīn. Fa-a'idhnī mina an-nār wa mina ash-shayṭāni ar-rajīm, wa ḥarrim lahmi wa damī 'alā*

*an-nār, wa āminnī min ahwāli yawmi al-qiyāmah,  
wakfinī mu'nata ad-dunyā wal-ākhirah*

**28. Contexte :** Puis il glorifie Allah et Le loue jusqu'à atteindre le coin irakien. Là, qu'il dise :

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الشِّرْكِ وَالشَّكِّ وَالْكُفْرِ  
وَالنِّفَاقِ وَالشَّقَاقِ وَسُوءِ الْأَخْلَاقِ وَسُوءِ الْمَنْظَرِ فِي الْأَهْلِ  
وَالْمَالِ وَالْوَلَدِ

**En français :** Ô Allah, je cherche refuge auprès de Toi contre l'associationnisme, le doute, la mécréance, l'hypocrisie, la dissension, les mauvais caractères, et contre une mauvaise vision concernant la famille, les biens et les enfants.

**En phonétique :** *Allāhumma innī a'ūdhu bika  
mina ash-shirki wash-shakki, wal-kufri wan-nifāq,  
wash-shiqāq, wa sū'i al-akhlāq, wa sū'i al-  
mandhari fi-l-abli wal-māli wal-walad.*

---

**29. Contexte :** Lorsqu'il atteint la gouttière, qu'il dise :

**En arabe :** اللَّهُمَّ أَظِلِّي تَحْتَ ظِلِّ عَرْشِكَ يَوْمَ لَا ظِلَّ إِلَّا بِكَ  
ظِلُّ عَرْشِكَ اللَّهُمَّ اسْقِنِي بِكَأْسٍ مُحَمَّدٍ ﷺ شَرِبَةً لَا أَظْمَأُ  
بَعْدَهَا أَبَدًا

**En français :** Ô Allah, abrite-moi sous l'ombre de Ton Trône, le jour où il n'y aura d'autre ombre que l'ombre de Ton Trône. Ô Allah, abreuve-moi à la coupe de Muḥammad ﷺ d'une gorgée après laquelle je n'aurai plus jamais soif.

**En phonétique :** *Allāhumma adhillanī taḥta  
dhilli ‘arshika yawma lā dhilla illā dhillu ‘arshik.  
Allāhumma isqinī bika’si Muḥammadin ﷺ  
sharbatan lā adhma’u ba’dahā abadan*

**30. Contexte :** Lorsqu'il atteint le coin syrien, qu'il dise :

**En arabe :** اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ حَجًّا مَبْرُورًا وَسَعْيًا مَشْكُورًا وَذَنْبًا مَغْفُورًا وَتِجَارَةً لَنْ تَبُورَ يَا عَزِيزُ يَا غَفُورُ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَتَجَاوَزْ عَمَّا تَعَلَّمُ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعَزُّ الْأَكْرَمُ

**En français :** Ô Allah, fais-en un Hajj accepté, un sa'y reconnu, un péché pardonné, et un commerce qui ne périra jamais. Ô Puissant, ô Pardonneur, Seigneur, pardonne, fais miséricorde et passe outre ce que Tu sais. Tu es certes le plus Puissant et le plus Noble.

**En phonétique :** *Allāhumma ij'alhu ḥajjan mabrūran, wa sa'yan mashkūran, wa dhanban maghfūran, wa tijāratan lan tabūr, yā 'Azīzu yā Ghafūr. Rabbi ighfir wa irḥam, wa tajāwaz 'ammā ta'lam, innaka anta al-A'azzu al-Akram*

**31. Contexte :** Lorsqu'il atteint le coin yéménite, qu'il dise :

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكُفْرِ وَأَعُوذُ بِكَ مِنَ الْفَقْرِ وَمِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ وَمِنْ فِتْنَةِ الْمَحْيَا وَالْمَمَاتِ وَأَعُوذُ بِكَ مِنَ الْخِزْيِ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

**En français :** Ô Allah, je cherche refuge auprès de Toi contre la mécréance, je cherche refuge auprès de Toi contre la pauvreté, contre le châtement de la tombe, contre l'épreuve de la vie et de la mort, et je cherche refuge auprès de Toi contre l'humiliation en ce bas monde et dans l'au-delà.

**En phonétique :** *Allāhumma innī a'ūdhu bika mina al-kufr, wa a'ūdhu bika mina al-faqr, wa min 'adhābi al-qabr, wa min fitnati al-mahyā wal-mamāt, wa a'ūdhu bika mina al-khizyi fi-d-dunyā wal-ākhirah*

---

**32. Contexte :** Entre le coin yéménite et la Pierre noire, qu'il dise :

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً  
وَقِنَا بِرَحْمَتِكَ عَذَابَ الْقَبْرِ وَعَذَابَ النَّارِ

**En français :** Ô Allah, notre Seigneur, accorde-nous une belle part en ce bas monde, une belle part dans l'au-delà, et préserve-nous, par Ta miséricorde, du châtimement de la tombe et du châtimement du Feu.

**En phonétique :** *Allāhumma Rabbanā ātinā fī-d-dunyā ḥasanah, wa fil-ākhirati ḥasanah, wa qinā biraḥmatika ‘adhāba al-qabr wa ‘adhāba an-nār*

---

**33. Contexte :** Lorsqu'il atteint la Pierre noire, qu'il dise :

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي بِرَحْمَتِكَ أَعُوذُ بِرَبِّ هَذَا الْحَجَرِ مِنَ الدَّيْنِ وَالْفَقْرِ وَضِيقِ الصَّدْرِ وَعَذَابِ الْقَبْرِ

**En français :** Ô Allah, pardonne-moi par Ta miséricorde. Je cherche refuge auprès du Seigneur de cette Pierre contre la dette, la pauvreté, l'étroitesse de la poitrine et le châtiment de la tombe.

**En phonétique :** *Allāhumma ighfir lī biraḥmatik, a'ūdhu birabbi hāḍhā al-ḥajar mina ad-dayni wal-faqr, wa dīqi aṣ-ṣadr, wa 'adhābi al-qabr.*

**34. Contexte :** Qu'il se colle à la Maison, s'accroche à ses tentures, colle son ventre à la Maison, pose sa joue droite contre elle, étende sur elle ses avant-bras et ses paumes, puis dise:

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ يَا رَبَّ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ أَعْتِقْ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ وَأَعِزَّنِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ وَأَعِزَّنِي مِنْ كُلِّ سُوءٍ وَقَعَنِي بِمَا رَزَقْتَنِي وَبَارِكْ لِي فِي مَا آتَيْتَنِي اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا الْبَيْتَ بَيْتُكَ وَالْعَبْدَ عَبْدُكَ وَهَذَا مَقَامُ الْعَائِدِ بِكَ مِنَ النَّارِ اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي مِنْ أَكْرَمِ وَفَدِكَ عَلَيْكَ

**En français :** Ô Allah, Seigneur de la Maison antique, affranchis mon cou du Feu. Protège-moi contre le Shayṭān lapidé. Protège-moi contre tout mal. Rends-moi satisfait de ce que Tu m'as accordé, et bénis pour moi ce que Tu m'as donné.

Ô Allah, cette Maison est Ta Maison, et le serviteur est Ton serviteur. Ceci est la station de celui qui cherche refuge auprès de Toi contre le Feu.

Ô Allah, fais de moi l'un des plus nobles membres  
de Ta délégation auprès de Toi.

**En phonétique :** *Allāhumma, yā Rabba al-bayti  
al-ʿatīq, aʿtiq raqabatī mina an-nār, wa aʿidhnī  
mina ash-shayṭāni ar-rajīm, wa aʿidhnī min kulli  
sūʿ, wa qanniʿnī bimā razaqtanī, wa bārik lī fīmā  
ātaytanī.*

*Allāhumma, inna hādhā al-bayta baytuk, wal-  
ʿabda ʿabduk, wa hādhā maqāmu al-ʿāʾidhi bika  
mina an-nār.*

*Allāhumma, ijʿalnī min akrami wafdika ʿalayk.*

---

**35. Contexte :** Après les deux unités de prière du tawāf, qu'il invoque et dise :

**En arabe :** اللَّهُمَّ يَسِّرْ لِي الْيُسْرَى وَجَنِّبِي الْعُسْرَى وَاغْفِرْ لِي فِي الْآخِرَةِ وَالْأُولَى اللَّهُمَّ اعْصِمْنِي بِالْطَّافِكَ حَتَّى لَا أَعْصِيكَ وَأَعِني عَلَى طَاعَتِكَ بِتَوْفِيقِكَ وَجَنِّبْنِي مَعَاصِيكَ وَاجْعَلْنِي مِمَّنْ يُحِبُّكَ وَيُحِبُّ مَلَائِكَتَكَ وَرُسُلَكَ وَيُحِبُّ عِبَادَكَ الصَّالِحِينَ اللَّهُمَّ حَبِّبْنِي إِلَى مَلَائِكَتِكَ وَرُسُلِكَ وَإِلَى عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ اللَّهُمَّ فَكَمَا هَدَيْتَنِي لِلْإِسْلَامِ فَثَبِّتْنِي عَلَيْهِ بِالْطَّافِكَ وَوَلَايَتِكَ وَاسْتَعْمِلْنِي لَطَاعَتِكَ وَطَاعَةَ رَسُولِكَ وَاجْرِنِي مِنْ مُضَلَّاتِ الْفِتَنِ

**En français :** Ô Allah, facilite-moi la voie la plus aisée, éloigne-moi de la difficulté, et pardonne-moi dans l'au-delà et dans ce bas monde. Ô Allah, préserve-moi par Tes douceurs afin que je ne Te désobéisse pas. Aide-moi, par Ta réussite accordée, à T'obéir. Éloigne-moi de Tes désobéissances. Fais de moi quelqu'un qui T'aime, qui aime Tes anges, Tes messagers et Tes serviteurs pieux.

Ô Allah, rends-moi aimé auprès de Tes anges, de Tes messagers et de Tes serviteurs pieux. Ô Allah, de même que Tu m'as guidé vers l'Islam, affermis-moi dessus par Tes douceurs et Ta protection. Emploie-moi dans Ton obéissance et dans l'obéissance à Ton Messager. Protège-moi des troubles qui égarent.

**En phonétique :** *Allāhumma, yassir lī al-yusrā, wa jannibnī al-ʿusrā, wa-ghfir lī fi-l-ākhirati wal-ūlā.*

*Allāhumma, iʿṣimnī bi-altāfika ḥattā lā aʿṣiyak, wa aʿinnī ʿalā tāʿatika bi-tawfīqik, wa jannibnī maʿāṣiyak, wa-jʿalnī mimman yuḥibbuk, wa yuḥibbu malāʾikataka wa rusulak, wa yuḥibbu ʿibādaka aṣ-ṣāliḥīn.*

*Allāhumma, ḥabbibnī ilā malāʾikatika wa rusulika, wa ilā ʿibādika aṣ-ṣāliḥīn.*

*Allāhumma, fa-kamā hadaytanī li-l-Islām, fa-thabbitnī ʿalayhi bi-altāfika wa wilāyatik, wa-*

*sta‘milnī li-ṭā‘atika wa ṭā‘ati rasūlik, wa ajirnī  
min mudillāti al-fitan.*

## Cinquième ensemble : le sa'y

**36. Contexte :** Lorsqu'il monte sur Aş-Şafâ, il convient qu'il se tourne vers la Maison et dise :

**En arabe :** اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى مَا هَدَانَا الْحَمْدُ  
لِلَّهِ بِمَحَامِدِهِ كُلِّهَا عَلَى جَمِيعِ نِعَمِهِ كُلِّهَا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا  
شَرِيكَ لَهُ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ يُحْيِي وَيُمِيتُ بِيَدِهِ الْخَيْرُ وَهُوَ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ صَدَقَ وَعْدُهُ وَنَصَرَ عَبْدَهُ  
وَأَعَزَّ جُنْدَهُ وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُخْلِصِينَ لَهُ  
الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ  
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ وَلَهُ  
الْحَمْدُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ يُخْرِجُ  
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ  
مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا  
أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيْمَانًا دَائِمًا وَيَقِينًا صَادِقًا

وَعِلْمًا نَافِعًا وَقَلْبًا خَاشِعًا وَلِسَانًا ذَاكِرًا وَأَسْأَلَكَ الْعَفْوَ وَالْعَافِيَةَ  
وَالْمُعَافَاةَ الدَّائِمَةَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

**En français :** Allah est le plus Grand, Allah est le plus Grand.

Louange à Allah pour nous avoir guidés. Louange à Allah, par toutes Ses louanges, pour l'ensemble de tous Ses bienfaits.

Il n'y a pas de divinité autre qu'Allah, seul, sans associé. À Lui appartient la royauté et à Lui appartient la louange. Il donne la vie et donne la mort. Le bien est entre Ses mains, et Il est capable de toute chose.

Il n'y a pas de divinité autre qu'Allah, seul. Il a tenu Sa promesse, secouru Son serviteur, rendu Son armée puissante et vaincu les coalisés, seul.

Il n'y a pas de divinité autre qu'Allah, en Lui vouant sincèrement la religion, même si les mécréants le détestent.

Il n'y a pas de divinité autre qu'Allah, en Lui

vouant sincèrement la religion.

Louange à Allah, Seigneur des mondes.

“Gloire à Allah lorsque vous arrivez au soir et lorsque vous arrivez au matin. À Lui appartient la louange dans les cieux et sur la terre, au déclin du jour et lorsque vous arrivez au midi. Il fait sortir le vivant du mort, et Il fait sortir le mort du vivant. Il redonne vie à la terre après sa mort, et c’est ainsi que vous serez ramenés. Parmi Ses signes : Il vous a créés de terre, puis vous voilà des êtres humains qui se répandent.”

Ô Allah, je Te demande une foi permanente, une certitude véridique, une science profitable, un cœur humble, une langue qui T’évoque. Je Te demande le pardon, la préservation, et une protection durable en ce bas monde et dans l’au-delà.

**En phonétique :** *Allāhu akbar, Allāhu akbar. Al-ḥamdu li-Llāhi ‘alā mā hadānā, al-ḥamdu li-Llāhi bi-maḥāmidihī kullihā ‘alā jamī‘i ni‘amihī*

*kullihā.*

*Lā ilāha illa Llāh, waḥdahu lā sharīka lah, lahu-l-mulk wa lahu-l-ḥamd, yuḥyī wa yumīt, bi-yadihi-l-khayr, wa huwa ‘alā kulli shay’in qadīr.*

*Lā ilāha illa Llāh waḥdah, ṣadaqa wa’dah, wa naṣara ‘abdah, wa a’azza jundah, wa hazama-l-aḥzāba waḥdah.*

*Lā ilāha illa Llāh, mukhlisīna lahu-d-dīn, wa law kariha-l-kāfirūn.*

*Lā ilāha illa Llāh, mukhlisīna lahu-d-dīn.*

*Al-ḥamdu li-Llāhi Rabbi-l-‘ālamīn.*

*Fa-subḥāna Llāhi ḥīna tumsūna wa ḥīna tuṣbiḥūn.*

*Wa lahu-l-ḥamdu fī-s-samāwāti wa-l-arḍi wa ‘ashiyyan wa ḥīna tudhhirūn. Yukhriju-l-ḥayya mina-l-mayyit, wa yukhriju-l-mayyita mina-l-ḥayy, wa yuḥyi-l-arḍa ba’dā mawtiḥā, wa kadhālika tukhrajūn. Wa min āyātihi an khalaqakum min turābin thumma idhā antum basharun tantashirūn.*

*Allāhumma innī as’aluka imānan dā’iman, wa*

*yaqīnan ṣādiqan, wa ‘ilman nāfi‘an, wa qalban  
khāshi‘an, wa lisānan dhākiran. Wa as’aluka-l-  
‘afwa wa-l-‘āfiya, wa-l-mu‘āfāta-d-dā’imata fi-d-  
dunyā wa-l-ākhirā.*

---

**37. Contexte :** Ensuite, il descend et commence le sa'y en disant:

---

**En arabe :** رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَتَجَاوَزْ عَمَّا تَعَلَّمَ إِنَّكَ أَنْتَ  
الْأَعَزُّ الْأَكْرَمُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا  
عَذَابَ النَّارِ

**En français :** Seigneur, pardonne, fais miséricorde, et passe outre ce que Tu sais. Tu es certes le plus Puissant et le plus Noble.

Notre Seigneur, accorde-nous une belle part en ce bas monde, une belle part dans l'au-delà, et protège-nous du châtiment du Feu.

**En phonétique :** *Rabbi-ghfir wa-rḥam, wa tajāwaz ‘ammā ta‘lam, innaka anta-l-a‘azzu-l-akram.*

*Rabbanā ātinā fi-d-dunyā ḥasana, wa fi-l-ākhirati ḥasana, wa qinā ‘adhāba-n-nār.*

## Parmi les invocations de ‘Arafāt :

**38. Contexte :** Lorsqu’il arrive à Minā, qu’il dise :

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ هَذِهِ مِنِّي فَأَمِّنْ عَلَيَّ بِمَا مَنَنْتَ بِهِ عَلَيَّ  
أَوْلِيَائِكَ وَأَهْلِ طَاعَتِكَ

**En français :** Ô Allah, voici Minā. Accorde-moi donc la faveur que Tu as accordée à Tes alliés et aux gens de Ton obéissance.

**En phonétique :** *Allāhumma, hādhiki Minā, fa-  
mnun ‘alayya bimā mananta bihi ‘alā awliyā’ika  
wa ahli ṭā’atik.*

---

**39. Contexte :** Lorsque vient le matin du jour de ‘Arafa, il accomplit la prière du Ṣubḥ. Puis, lorsque le soleil se lève sur Thabīr, il se dirige vers ‘Arafāt et dit:

**En arabe :** اللَّهُمَّ اجْعَلْهَا خَيْرَ غَدَوَةٍ غَدَوْتُهَا قَطُّ وَأَقْرَبَهَا مِنْ رِضْوَانِكَ وَأَبْعَدَهَا مِنْ سَخَطِكَ اللَّهُمَّ إِلَيْكَ غَدَوْتُ وَإِيَّاكَ رَجَوْتُ وَعَلَيْكَ اعْتَمَدْتُ وَوَجْهَكَ أَرَدْتُ فَاجْعَلْنِي مِمَّنْ تُبَاهِي بِهِ الْيَوْمَ مَنْ هُوَ خَيْرٌ مِنِّي وَأَفْضَلُ

**En français :** Ô Allah, fais que cette matinée soit la meilleure matinée que j’ai vécue, la plus proche de Ton agrément et la plus éloignée de Ton courroux. Ô Allah, c’est vers Toi que je suis parti ce matin, c’est Toi que j’espère, c’est sur Toi que je m’appuie, et c’est Ta Face que je recherche. Fais donc de moi l’un de ceux dont Tu Te vantes aujourd’hui auprès de ceux qui sont meilleurs et plus nobles que moi.

**En phonétique :** *Allāhumma-j‘alhā khayra ghadwatin ghadawtuhā qatṭ, wa aqrabahā min*

*riḍwānik, wa abʿadahā min sakhatik.*

*Allāhumma ilayka ghadawt, wa iyyāka rajawt, wa  
ʿalayka iʿtamadt, wa wajhaka aradt, fa-jʿalnī  
mimman tubāhī bihi-l-yawma man huwa khayrun  
minnī wa afdal.*

---

**40. Contexte :** L'invocation transmise du Messager d'Allah ﷺ et des pieux prédécesseurs le jour de 'Arafa est ce par quoi il convient le plus d'invoquer en ce jour :

---

**En arabe :** لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ  
الْحَمْدُ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ بِيَدِهِ الْخَيْرُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ

**En français :** Il n'y a pas de divinité autre qu'Allah, seul, sans associé. À Lui appartient la royauté, à Lui appartient la louange. Il donne la vie et donne la mort. Il est Vivant et ne meurt pas. Le bien est entre Ses mains, et Il est capable de toute chose.

**En phonétique :** *Lā ilāha illa Llāh, waḥdahu lā sharīka lah, lahu-l-mulk wa lahu-l-ḥamd, yuḥyī wa yumīt, wa huwa ḥayyun lā yamūt, bi-yadihi-l-khayr, wa huwa 'alā kulli shay'in qadīr*

---

#### 41. Contexte : Parmi les invocations de ‘Arafāt :

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ اجْعَلْ فِي قَلْبِي نُورًا وَفِي سَمْعِي نُورًا وَفِي  
بَصَرِي نُورًا وَفِي لِسَانِي نُورًا اللَّهُمَّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي وَيَسِّرْ لِي  
أَمْرِي

**En français :** Ô Allah, place une lumière dans mon cœur, une lumière dans mon ouïe, une lumière dans ma vue et une lumière dans ma langue. Ô Allah, ouvre ma poitrine et facilite-moi mon affaire.

**En phonétique :** *Allāhumma-j'al fī qalbī nūran, wa fī sam'ī nūran, wa fī baṣarī nūran, wa fī lisānī nūran. Allāhumma-shraḥ lī ṣadrī, wa yassir lī amrī*

---

## 42. Contexte : Parmi les invocations de ‘Arafât :

**En arabe :** اللَّهُمَّ رَبَّ الْحَمْدِ لَكَ الْحَمْدُ كَمَا نَقُولُ وَخَيْرًا مِمَّا نَقُولُ لَكَ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي وَإِلَيْكَ مَا بِي وَإِلَيْكَ ثَوَابِي اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ وَسَاوِسِ الصَّدْرِ وَشَتَاتِ الْأَمْرِ وَعَذَابِ الْقَبْرِ اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا يَلِجُ فِي اللَّيْلِ وَمِنْ شَرِّ مَا يَلِجُ فِي النَّهَارِ وَمِنْ شَرِّ مَا تَهْبُ بِهِ الرِّيَّاحُ وَمِنْ شَرِّ بَوَاقِ الدَّهْرِ

**En français :** Ô Allah, Seigneur de la louange, à Toi appartient la louange comme nous la disons, et mieux encore que ce que nous disons. À Toi appartiennent ma prière, mon rite, ma vie et ma mort. Vers Toi est mon retour, et auprès de Toi est ma récompense.

Ô Allah, je cherche refuge auprès de Toi contre les suggestions de la poitrine, la dispersion de l'affaire et le châtiment de la tombe.

Ô Allah, je cherche refuge auprès de Toi contre le mal de ce qui entre dans la nuit, contre le mal de ce

qui entre dans le jour, contre le mal de ce que les vents apportent, et contre le mal des calamités du temps.

**En phonétique :** *Allāhumma Rabba-l-ḥamd, laka-l-ḥamdu kamā naqūl, wa khayran mim mā naqūl. Laka ṣalāti wa nusukī, wa maḥyāya wa mamāti, wa ilayka ma'ābī, wa ilayka thawābī.*

*Allāhumma innī a'ūdhu bika min wasāwisi-ṣ-ṣadr, wa shatāti-l-amr, wa 'adhābi-l-qabr.*

*Allāhumma innī a'ūdhu bika min sharri mā yaliju fi-l-layl, wa min sharri mā yaliju fi-n-nahār, wa min sharri mā taḥubbu bihi-r-riyāḥ, wa min sharri bawā'iqi-d-dahr.*

---

**43. Contexte :** Parmi les invocations de ‘Arafāt :

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ تَحَوُّلِ عَافِيَتِكَ وَفُجَاءَةِ  
نِقْمَتِكَ وَجَمِيعِ سَخَطِكَ

**En français :** Ô Allah, je cherche refuge auprès de  
Toi contre le retrait de Ta protection, la soudaineté  
de Ta punition et l'ensemble de Ton courroux.

**En phonétique :** *Allāhumma innī a‘ūdhu bika  
min taḥawwuli ‘āfiyatik, wa fujā’ati niqmatik, wa  
jamī‘i sakḥatik.*

---

**44. Contexte :** Parmi les invocations de ‘Arafāt :

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ اهْدِنِي بِالْهُدَى وَاعْفِرْ لِي فِي الْآخِرَةِ وَالْأُولَى

**En français :** Ô Allah, guide-moi par la guidée, et pardonne-moi dans l’au-delà et dans ce bas monde.

**En phonétique :** *Allāhumma-bdinī bi-l-hudā, wa-ghfir lī fī-l-ākhirati wa-l-ūlā.*

---

#### 45. Contexte : Parmi les invocations de ‘Arafât :

**En arabe :** يَا خَيْرَ مَقْصُودٍ وَأَيْسَرَ مَنْزُولٍ عَلَيْهِ وَأَكْرَمَ  
مَسْئُولٍ مَا لَدَيْهِ أَعْطَنِ الْعَشِيَّةَ أَفْضَلَ مَا تُعْطِي أَحَدًا مِنْ  
خَلْقِكَ وَحَاجَّ بَيْتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ اللَّهُمَّ يَا رَفِيعَ الدَّرَجَاتِ  
وَمُنْزِلَ الْبَرَكَاتِ يَا فَاطِرَ الْأَرْضِينَ وَالسَّمَاوَاتِ ضَجَّتْ إِلَيْكَ  
الْأَصْوَاتُ بِصُنُوفِ اللُّغَاتِ يَسْأَلُونَكَ الْحَاجَاتِ وَحَاجَتِي إِلَيْكَ  
أَلَّا تَنْسَانِي فِي دَارِ الْبَلَى إِذَا نَسِيتَنِي أَهْلُ الدُّنْيَا

**En français :** Ô meilleur de ceux vers qui l'on peut  
se tourner, ô Toi le plus accessible de ceux vers qui  
on peut aller, ô Toi le plus noble de ceux à qui l'on  
demande ce qu'Il possède, accorde-moi en cette fin  
de journée la meilleure chose que Tu accordes à  
l'une de Tes créatures et aux pèlerins de Ta Maison,  
ô le plus Miséricordieux des miséricordieux.

Ô Allah, ô Toi qui élèves les degrés, qui fais  
descendre les bénédictions, ô Créateur originel des  
terres et des cieux, les voix se sont élevées vers Toi  
dans toutes sortes de langues, Te demandant leurs

besoins. Mon besoin auprès de Toi est que Tu ne m'oublies pas dans la demeure de l'usure, lorsque les gens de ce bas monde m'auront oublié.

**En phonétique :** *Yā khayra maqṣūd, wa aysara manzūlin ‘alayh, wa akrama mas’ūlin mā ladayh, aṭṭinī-l-‘ashīyyata afdala mā tuṭī aḥadan min khalqika wa ḥujjāji baytik, yā arḥama-r-rāḥimīn. Allāhumma yā Rafī‘a-d-darajāt, wa Munzila-l-barakāt, wa yā Fāṭira-l-aradīna wa-s-samāwāt, dajjat ilayka-l-aṣwātu bi-ṣunūfi-l-lughāt, yas’alūnaka-l-ḥājāt, wa ḥājatī ilayka allā tansānī fī dāri-l-bilā idhā nasiyanī ahlu-d-dunyā.*

---

#### 46. Contexte : Parmi les invocations de ‘Arafât :

**En arabe :** اللَّهُمَّ إِنَّكَ تَسْمَعُ كَلَامِي وَتَرَى مَكَانِي وَتَعْلَمُ سِرِّي وَعَلَانِيَتِي وَلَا يَخْفَى عَلَيْكَ شَيْءٌ مِنْ أَمْرِي أَنَا الْبَائِسُ الْفَقِيرُ الْمُسْتَغِيثُ الْمُسْتَجِيرُ الْوَجِلُ الْمُسْتَفْقُ الْمُعْتَرِفُ بِذَنْبِهِ أَسْأَلُكَ مَسْأَلَةَ الْمَسْكِينِ وَأَبْتَهِلُ إِلَيْكَ ابْتِهَالَ الْمُذْنِبِ الذَّلِيلِ وَأَدْعُوكَ دُعَاءَ الْخَائِفِ الضَّرِيرِ دُعَاءَ مَنْ خَضَعَتْ لَكَ رَقَبَتُهُ وَفَاضَتْ لَكَ عَبْرَتُهُ وَذَلَّ لَكَ جَسَدُهُ وَرَغِمَ لَكَ أَنْفُهُ اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلَنِي بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا وَكُنْ لِي رَوْفًا رَحِيمًا يَا خَيْرَ الْمَسْئُولِينَ وَأَكْرَمَ الْمُعْطِينَ

**En français :** Ô Allah, Tu entends ma parole, Tu vois ma place, Tu connais mon secret et ce que je manifeste, et rien de mon affaire ne T'échappe. Je suis le misérable, le pauvre, celui qui demande secours, celui qui cherche protection, le craintif, l'appréhensif, celui qui reconnaît son péché. Je Te demande comme demande le pauvre. Je T'implore comme implore le pécheur humilié. Je

T'invoque comme l'invocation du craintif aveugle, l'invocation de celui dont le cou s'est soumis à Toi, dont les larmes ont coulé pour Toi, dont le corps s'est humilié devant Toi, et dont le nez s'est abaissé devant Toi.

Ô Allah, ne fais pas de moi, par mon invocation adressée à Toi, ô Seigneur, un malheureux. Sois envers moi Compatissant et Miséricordieux, ô meilleur de ceux à qui l'on demande, ô plus noble de ceux qui donnent.

**En phonétique :** *Allāhumma innaka tasma'u kalāmī, wa tarā makānī, wa ta'lamu sirrī wa 'alāniyatī, wa lā yakhfā 'alayka shay'un min amrī. Ana-l-bā'isu-l-faqīr, al-mustaghīthu-l-mustajīr, al-wajilu-l-mushfiq, al-mu'tarifu bi-dhanbih.*

*As'aluka mas'alata-l-miskīn, wa abtahilu ilayka ibtihāla-l-mudhnibi-dh-dhalīl, wa ad'ūka du'ā'a-l-khā'ifi-d-darīr, du'ā'a man khaḍa'at laka raqabatuh, wa fāḍat laka 'abratuh, wa dhalla laka jasaduh, wa raghima laka anfuh.*

*Allāhumma lā tajʿalnī bi-duʿāʾika Rabbi shaqiyyā,  
wa kun bī raʿūfan raḥīmā, yā khayra-l-masʿūlīn,  
wa akrama-l-muṭīn.*

---

#### 47. Contexte : Parmi les invocations de ‘Arafât :

**En arabe :** إلهي مَنْ مَدَحَ إِلَيْكَ نَفْسَهُ فَإِنِّي لَأَتِمُّ لِنَفْسِي إلهي  
أَخْرَسَتِ الْمَعَاصِي لِسَانِي فَمَا لِي وَسِيلَةٌ مِنْ عَمَلٍ وَلَا شَفِيعٌ  
سِوَى الْأَمَلِ إلهي إِنِّي أَعْلَمُ أَنَّ ذُنُوبِي لَمْ تَبْقَ لِي عِنْدَكَ جَاهًا  
وَلَا لِلْإِعْتِدَارِ وَجْهًا وَلَكِنَّكَ أَكْرَمُ الْأَكْرَمِينَ إلهي إِنْ لَمْ أَكُنْ  
أَهْلًا أَنْ أَبْلُغَ رَحْمَتَكَ فَإِنَّ رَحْمَتَكَ أَهْلٌ أَنْ تَبْلُغَنِي رَحْمَتَكَ  
وَسَعَتْ كُلَّ شَيْءٍ وَأَنَا شَيْءٌ

**En français :** Ô mon Dieu, si certains font leur propre éloge auprès de Toi, moi je blâme mon âme. Ô mon Dieu, les désobéissances ont rendu ma langue muette. Je n'ai donc aucun moyen par une œuvre, ni aucun intercesseur en dehors de l'espoir. Ô mon Dieu, je sais que mes péchés ne m'ont laissé auprès de Toi ni rang ni voie pour présenter une excuse. Mais Tu es le plus Noble des nobles. Ô mon Dieu, si je ne suis pas digne d'atteindre Ta miséricorde, Ta miséricorde, elle, est digne de

m'atteindre. Ta miséricorde embrasse toute chose,  
et je suis une chose.

**En phonétique :** *Ilāhī, man madaḥa ilayka  
nafsah, fa-innī lā'imun li-nafsī.*

*Ilāhī, akhrasati-l-ma'āsī lisānī, fa-mā lī wasīlatun  
min 'amal, wa lā shafi'un siwā-l-amal.*

*Ilāhī, innī a'lamu anna dhunūbī lam tubqi lī  
'indaka jāhan, wa lā li-l-i'tidhāri wajhā, wa  
lākinaka akramu-l-akramīn.*

*Ilāhī, in lam aku ahlun an ablughā raḥmatak, fa-  
inna raḥmataka ahlun an tablughani, raḥmatuka  
wasi'at kulla shay', wa ana shay'.*

---

**48. Contexte :** Parmi les invocations de ‘Arafāt :

---

**En arabe :** إلهي إنَّ ذُنُوبِي وَإِنْ كَانَتْ عِظَامًا وَلَكِنَّهَا صِغَارٌ  
فِي جَنْبِ عَفْوِكَ فَاعْفِرْهَا لِي يَا كَرِيمُ

**En français :** Ô mon Dieu, mes péchés sont certes immenses, mais ils sont petits à côté de Ton pardon. Pardonne-les-moi donc, ô Toi le Noble.

**En phonétique :** *Ilāhī, inna dhunūbī wa in kānat ‘idhāman, wa lākinahā ṣighārun fī janbi ‘afwik, fa-ghfirhā lī yā Karīm.*

---

**49. Contexte :** Parmi les invocations de ‘Arafāt :

---

**En arabe :** إلهي أنت أنت وأنا أنا، أنا العَوَّادُ إِلَى الذُّنُوبِ  
وَأَنْتَ الْعَوَّادُ إِلَى الْمَغْفِرَةِ

**En français :** Ô mon Dieu, Tu es Toi, et moi je suis moi : moi, je reviens sans cesse aux péchés, et Toi, Tu reviens sans cesse au pardon.

**En phonétique :** *Ilāhī, anta anta, wa ana ana, ana-l-‘awwādu ilā-dh-dhunūb, wa anta-l-‘awwādu ilā-l-maghfira.*

---

**50. Contexte :** Parmi les invocations de ‘Arafāt :

---

**En arabe :** إلهي إن كنت لا ترحم إلا أهل طاعتك فإلى  
من يفرع المذنبون

**En français :** Ô mon Dieu, si Tu ne fais  
miséricorde qu’aux gens de Ton obéissance, vers  
qui les pécheurs se réfugieront-ils ?

**En phonétique :** *Ilāhī, in kunta lā tarḥamu illā  
ahla ṭā‘atik, fa-ilā man yafza‘u-l-mudhnbūn*

---

## 51. Contexte : Parmi les invocations de ‘Arafāt :

**En arabe :** إلهي تَجَنَّبْتُ عَنْ طَاعَتِكَ عَمْدًا وَتَوَجَّهْتُ إِلَى مَعْصِيَتِكَ قَصْدًا فَسُبْحَانَكَ مَا أَعْظَمَ حُجَّتَكَ عَلَيَّ وَأَكْرَمَ عَفْوَكَ عَنِّي فَبُجُوبِ حُجَّتِكَ عَلَيَّ وَأَنْقِطَاعِ حُجَّتِي عَنْكَ وَفَقْرِي إِلَيْكَ وَغَنَّاكَ عَنِّي إِلَّا غَفَرْتَ لِي

**En français :** Ô mon Dieu, je me suis volontairement écarté de Ton obéissance, et je me suis dirigé sciemment vers Ta désobéissance. Gloire à Toi ! Comme Ta preuve contre moi est immense, et comme Ton pardon envers moi est noble !

Par la force de Ta preuve contre moi, par la rupture de ma propre preuve devant Toi, par ma pauvreté envers Toi et par Ton absence de besoin de moi, pardonne-moi.

**En phonétique :** *Ilāhī, tajannabtu ‘an ṭā‘atika ‘amdan, wa tawajjahtu ilā ma‘ṣiyatika qaṣḍan. Fa-subḥānaka mā a‘dhama ḥujjataka ‘alayya, wa akrama ‘afwaka ‘annī.*

*Fa-bi-wujūbi ḥujjatika ‘alayya, wa-nqitā’i ḥujjatī  
‘ank, wa faqrī ilayk, wa ghināka ‘annī, illā  
ghafarta lī.*

---

## 52. Contexte : Parmi les invocations de ‘Arafât :

**En arabe :** يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ بِحُرْمَةِ الْإِسْلَامِ وَبِذِمَّةِ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ فَاغْفِرْ لِي جَمِيعَ ذُنُوبِي وَاصْرِفْنِي مِنْ مَوْقِفِي هَذَا مَقْضِي الْحَوَائِجَ وَهَبْ لِي مَا سَأَلْتُ وَحَقِّقْ رَجَائِي فِيمَا تَمَنَيْتُ إِلَهِي دَعَوْتُكَ بِالْدُّعَاءِ الَّذِي عَلَّمْتَنِيهِ فَلَا تَحْرِمْنِي الرَّجَاءَ الَّذِي عَرَّفْتَنِيهِ

**En français :** Ô meilleur de ceux qu'un invocateur invoque, ô plus excellent de ceux qu'un espérant espère, par le caractère sacré de l'Islam et par le pacte de Muḥammad, paix sur lui, je me rapproche de Toi. Pardonne-moi donc l'ensemble de mes péchés. Fais-moi quitter cette station avec mes besoins exaucés. Accorde-moi ce que j'ai demandé, et réalise mon espoir en ce que j'ai espéré.

Ô mon Dieu, je T'ai invoqué par l'invocation que Tu m'as enseignée. Ne me prive donc pas de l'espérance que Tu m'as fait connaître.

**En phonétique :** *Yā khayra man da‘āhu dā‘, wa  
afḍala man rajāhu rāj, bi-ḥurmati-l-Islām, wa bi-  
dhiḥimmati Muḥammadin ‘alayhi-s-salām,  
atawassalu ilayk, fa-ghfir lī jamī‘a dhunūbī, wa-  
ṣrifnī min mawqifi ḥādhā maqḍiyya-l-ḥawā’ij, wa  
ḥab lī mā sa’alt, wa ḥaqqiq rajā’ī fīmā tamannayt.  
Ilāhī, da‘awtuka bi-d-du‘ā’i-lladhī ‘allamtanīh, fa-  
lā taḥrimnī-r-rajā’a-lladhī ‘arraftanīh.*

---

### 53. Contexte : Parmi les invocations de 'Arafât :

إِلَهِي مَا أَنْتَ صَانِعُ الْعَشِيَّةِ بَعْدَ مُقَرِّ لَكَ بِذَنْبِهِ : En arabe :  
خَاشِعٌ لَكَ بِذُلِّهِ مُسْتَكِينٌ بِجُرْمِهِ مُتَضَرِّعٌ إِلَيْكَ مِنْ عَمَلِهِ تَائِبٌ  
إِلَيْكَ مِنْ اقْتِرَافِهِ مُسْتَغْفِرٌ لَكَ مِنْ ظُلْمِهِ مُبْتَهِلٌ إِلَيْكَ فِي الْعَفْوِ  
عَنْهُ طَالِبٌ إِلَيْكَ فِي نَجَاحِ حَوَائِجِهِ رَاجٍ إِلَيْكَ فِي مَوْقِفِهِ مَعَ  
كَثْرَةِ ذُنُوبِهِ يَا مُلْجَأَ كُلِّ حَيٍّ وَوَلِيَّ كُلِّ مُؤْمِنٍ مِنْ أَحْسَنَ  
فَبِرَحْمَتِكَ يَفُوزُ وَمِنْ أَسَاءَ فَبِخَطِيئَتِهِ يَهْلِكُ اللَّهُمَّ إِلَيْكَ خَرَجْنَا  
وَبِفَنَائِكَ أَنْخَا وَإِيَّاكَ أَمَلْنَا وَمَا عِنْدَكَ طَلَبْنَا وَإِلَى حَسَانِكَ تَعَرَّضْنَا  
وَرَحْمَتِكَ رَجَوْنَا وَمِنْ عَذَابِكَ أَشْفَقْنَا وَإِلَيْكَ بِأَثْقَالِ الذُّنُوبِ  
هَرَبْنَا وَلِبَيْتِكَ الْحَرَامِ حَجَّجْنَا يَا مَنْ يَمْلِكُ حَوَائِجَ السَّائِلِينَ وَيَعْلَمُ  
ضَمَائِرَ الصَّامِتِينَ يَا مَنْ لَيْسَ مَعَهُ رَبٌّ يُدْعَى وَيَا مَنْ لَيْسَ  
فَوْقَهُ خَالِقٌ يُخْشَى وَيَا مَنْ لَيْسَ لَهُ وَزِيرٌ يُؤْتَى وَلَا حَاجِبٌ  
يُرْشَى يَا مَنْ لَا يَزْدَادُ عَلَى كَثْرَةِ السُّؤَالِ إِلَّا كَرَمًا وَجُودًا وَعَلَى  
كَثْرَةِ الْحَوَائِجِ إِلَّا تَفَضُّلاً وَإِحْسَانًا

**En français :** Ô mon Dieu, que feras-Tu ce soir d'un serviteur qui reconnaît son péché devant Toi, humble devant Toi dans son abaissement, soumis par son crime, se suppliant auprès de Toi à cause de son œuvre, repentant vers Toi de ce qu'il a commis, demandant pardon pour son injustice, T'implorant de lui pardonner, Te demandant la réussite de ses besoins, espérant en Toi dans cette station malgré l'abondance de ses péchés ?

Ô refuge de tout vivant, ô protecteur de tout croyant, celui qui agit bien obtient la réussite par Ta miséricorde, et celui qui agit mal périt par sa faute.

Ô Allah, c'est vers Toi que nous sommes sortis, à Ton seuil que nous avons fait halte, en Toi que nous avons espéré, ce qui est auprès de Toi que nous avons recherché, à Ton bienfait que nous nous sommes exposés, Ta miséricorde que nous avons espérée, Ton châtiment que nous avons redouté, vers Toi que nous avons fui avec le poids

des péchés, et vers Ta Maison sacrée que nous avons accompli le Ḥajj.

Ô Toi qui possèdes les besoins de ceux qui demandent, qui connais les consciences de ceux qui se taisent, ô Toi avec qui il n'y a aucun Seigneur que l'on invoquerait, ô Toi au-dessus de qui il n'y a aucun Créateur que l'on craindrait, ô Toi qui n'as aucun ministre auquel on se rendrait, ni aucun portier que l'on soudoierait, ô Toi dont les nombreuses demandes ne font qu'accroître la noblesse et la générosité, et dont les nombreux besoins ne font qu'accroître la faveur et la bienfaisance.

**En phonétique :** *Ilāhī, mā anta ṣāni'un al-  
'ashiyyata bi-ʿabdin muqirrin laka bi-dhanbih,  
khāshi'in laka bi-dhullih, mustakīnin bi-jurmih,  
mutaḍarri'in ilayka min ʿamalih, tā'ibin ilayka  
min iqtirāfih, mustaghfirin laka min dhulmih,  
mubtahilin ilayka fi-l-'afwi 'anh, ṭālibin ilayka fī  
najāḥi ḥawā'ijih, rājin ilayka fī mawqifih, ma'a*

*kathrati dhunūbih?*

*Fa-yā malja'a kulli ḥayy, wa waliyya kulli mu'min,  
man aḥsana fa-bi-raḥmatika yafūz, wa man asā'a  
fa-bi-khaṭī'atihi yahlīk.*

*Allāhumma ilayka kharajnā, wa bi-finā'ika  
anakhna, wa iyyāka ammalnā, wa mā 'indaka  
ṭalabnā, wa li-iḥsānika ta'arradnā, wa raḥmataka  
rajawnā, wa min 'adhābika ashfaqnā, wa ilayka  
bi-athqāli-dh-dhunūbi harabnā, wa li-baytika-l-  
ḥarāmi ḥajajna.*

*Yā man yamliku ḥawā'ija-s-sā'ilīn, wa ya'lamu  
damā'ira-ṣ-ṣāmitīn, yā man laysa ma'ahu Rabbun  
yud'ā, wa yā man laysa fawqahu Khāliqun  
yukhshā, wa yā man laysa lahu wazīrun yu'tā, wa  
lā ḥājibun yurshā, yā man lā yazdādu 'alā  
kathrati-s-su'ālī illā karaman wa jūdā, wa 'alā  
kathrati-l-ḥawā'iji illā tafaddulan wa iḥsānā.*

---

#### 54. Contexte : Parmi les invocations de ‘Arafāt :

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ إِنَّكَ جَعَلْتَ لِكُلِّ ضَيْفٍ قَرِيًّا وَنَحْنُ أَضْيَافُكَ فَاجْعَلْ قِرَانَا مِنْكَ الْجَنَّةَ

**En français :** Ô Allah, Tu as fait qu'à chaque invité revienne une hospitalité, et nous sommes Tes invités. Fais donc que notre hospitalité venant de Toi soit le Paradis.

**En phonétique :** *Allāhumma innaka ja‘alta li-kulli dayfin qirā, wa nahnu adyāfuk, fa-j‘al qirānā minka-l-janna.*

---

## 55. Contexte : Parmi les invocations de ‘Arafât :

**En arabe :** اللَّهُمَّ إِنَّ لِكُلِّ وَفْدٍ جَائِزَةً وَلِكُلِّ زَائِرٍ كَرَامَةً : وَلِكُلِّ سَائِلٍ عَطِيَّةٌ وَلِكُلِّ رَاجٍ ثَوَابًا وَلِكُلِّ مُتَمَسِّحٍ لِمَا عِنْدَكَ جَزَاءٌ وَلِكُلِّ مُسْتَرْحِمٍ عِنْدَكَ رَحْمَةٌ وَلِكُلِّ رَاغِبٍ إِلَيْكَ زُلْفَى وَلِكُلِّ مُتَوَسِّلٍ إِلَيْكَ عَفْوًا وَقَدْ وَفَدْنَا إِلَى بَيْتِكَ الْحَرَامِ وَوَقَفْنَا بِهِذِهِ الْمَشَاعِرِ الْعِظَامِ وَشَهِدْنَا هَذِهِ الْمَشَاهِدَ الْكَرَامَ رَجَاءً لِمَا عِنْدَكَ فَلَا تُخَيِّبْ رَجَاءَنَا

**En français :** Ô Allah, à chaque délégation revient une gratification, à chaque visiteur une marque d'honneur, à chaque demandeur un don, à chaque espérant une récompense, à chaque chercheur de ce qui est auprès de Toi une rétribution, à chaque demandeur de miséricorde auprès de Toi une miséricorde, à chaque aspirant vers Toi une proximité, et à chaque personne qui se rapproche de Toi un pardon.

Nous sommes venus en délégation vers Ta Maison sacrée, nous nous sommes tenus dans ces grands

lieux rituels, et nous avons assisté à ces nobles stations, par espoir de ce qui est auprès de Toi. Ne déçois donc pas notre espérance.

**En phonétique :** *Allāhumma inna li-kulli wafdin jā'iza, wa li-kulli zā'irin karāma, wa li-kulli sā'ilin 'aṭiyya, wa li-kulli rājin thawābā, wa li-kulli multamisin limā 'indaka jazā'ā, wa li-kulli mustarḥimin 'indaka rahma, wa li-kulli rāghibin ilayka zulfā, wa li-kulli mutawassilin ilayka 'afwā. Wa qad wafadnā ilā baytika-l-ḥarām, wa waqafnā bi-hādhīhi-l-mashā'iri-l-'idhām, wa shahidnā hādhīhi-l-mashāhida-l-kirām, rajā'an limā 'indak, fa-lā tukhayyib rajā'anā.*

## 56. Contexte : Parmi les invocations de 'Arafât :

إِهْنَا تَابَعَتِ النَّعْمَ حَتَّى أَطْمَأْنَنْتِ الْآنَفُسُ بِتَتَابُعِ  
نَعْمِكَ وَأَظْهَرْتَ الْعِبَرَ حَتَّى نَطَقْتَ الصَّوَامِتُ بِمُحِبَّتِكَ  
وَوَظَاهَرْتَ الْمُنَّ حَتَّى اعْتَرَفَ أَوْلِيَاؤُكَ بِالتَّقْصِيرِ عَنْ حَقِّكَ  
وَأَظْهَرْتَ الْآيَاتِ حَتَّى أَفْصَحَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُونَ  
بِأَدْلَتِكَ وَقَهَرْتَ بِقُدْرَتِكَ حَتَّى خَضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِعِزَّتِكَ وَعَنْتِ  
الْوُجُوهُ لِعَظَمَتِكَ إِذَا أَسَاءَ عِبَادُكَ حَلَمْتَ وَأَمَهَلْتَ وَإِذَا أَحْسَنُوا  
تَفَضَّلْتَ وَقَبِلْتَ وَإِذَا عَصَوْا سَتَرْتَ وَإِذَا أَذْنَبُوا عَفَوْتَ وَغَفَرْتَ  
وَإِذَا دَعَوْنَا أَجَبْتَ وَإِذَا نَادَيْنَا سَمِعْتَ وَإِذَا أَقْبَلْنَا إِلَيْكَ قُرِبْتَ  
وَإِذَا وَلَّيْنَا عَنْكَ دَعَوْتَ إِهْنَا إِنَّكَ قُلْتَ فِي كِتَابِكَ الْمُبِينِ مُحَمَّدٍ  
خَاتَمِ النَّبِيِّينَ قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ  
فَأَرْضَاكَ عَنْهُمْ الْإِقْرَارُ بِكَلِمَةِ التَّوْحِيدِ بَعْدَ الْجُودِ وَإِنَّا نَشْهَدُ لَكَ  
بِالتَّوْحِيدِ مُحِبِّتَيْنِ وَلِ مُحَمَّدٍ بِالرَّسَالَةِ مُخْلِصَيْنِ فَاعْفِرْ لَنَا بِهِدِهِ الشَّهَادَةِ  
سَوَالِفَ الْإِجْرَامِ وَلَا تَجْعَلْ حَظَّنَا فِيهِ أَنْقَصَ مِنْ حَظِّ مَنْ  
دَخَلَ فِي الْإِسْلَامِ إِهْنَا إِنَّكَ أَحْبَبْتَ التَّقَرُّبَ إِلَيْكَ بِعِتْقِي مَا

مَلَكَتْ أَيْمَانُنَا وَنَحْنُ عَبِيدُكَ وَأَنْتَ أَوْلَى بِالتَّفَضُّلِ فَأَعْتَقْنَا  
وَإِنَّكَ أَمَرْتَنَا أَنْ نَتَصَدَّقَ عَلَى فَقَرَائِنَا وَنَحْنُ فَقَرَاؤُكَ وَأَنْتَ أَحَقُّ  
بِالتَّطَوُّلِ فَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا وَوَصَّيْتَنَا بِالْعَفْوِ عَمَّنْ ظَلَمْنَا وَقَدْ ظَلَمْنَا  
أَنْفُسَنَا وَأَنْتَ أَحَقُّ بِالكَرَمِ فَاعْفُ عَنَّا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا  
أَنْتَ مَوْلَانَا رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا  
بِرَحْمَتِكَ عَذَابَ النَّارِ

**En français :** Ô notre Dieu, Tu as fait se succéder les bienfaits jusqu'à ce que les âmes trouvent tranquillité dans leur succession. Tu as montré les leçons jusqu'à ce que les choses muettes parlent par Ta preuve. Tu as manifesté les faveurs jusqu'à ce que Tes alliés reconnaissent leur manquement envers Ton droit. Tu as montré les signes jusqu'à ce que les cieux et les terres expriment clairement Tes preuves. Tu as dominé par Ta puissance jusqu'à ce que toute chose se soumette à Ta puissance, et que les visages s'abaissent devant Ta grandeur.

Lorsque Tes serviteurs agissent mal, Tu es

indulgent et Tu accordes un délai. Lorsqu'ils agissent bien, Tu fais grâce et Tu acceptes. Lorsqu'ils désobéissent, Tu couvres. Lorsqu'ils pèchent, Tu pardonnes et Tu absous. Lorsque nous T'invoquons, Tu réponds. Lorsque nous T'appelons, Tu entends. Lorsque nous nous tournons vers Toi, Tu Te rapproches. Lorsque nous nous détournons de Toi, Tu nous appelles.

Ô notre Dieu, Tu as dit dans Ton Livre clair, à Muḥammad, le sceau des prophètes : “Dis à ceux qui ont mécru : s'ils cessent, il leur sera pardonné ce qui a précédé.” Tu as donc agréé d'eux la reconnaissance de la parole du tawḥīd après le reniement. Et nous témoignons pour Toi de l'unicité, avec humilité, et pour Muḥammad de la mission prophétique, avec sincérité. Pardonne-nous donc, par ce témoignage, les crimes passés, et ne rends pas notre part en cela inférieure à la part de celui qui entre en Islam.

Ô notre Dieu, Tu as aimé que l'on se rapproche de

Toi par l'affranchissement de ce que possèdent nos mains [comme esclaves]. Or nous sommes Tes esclaves, et Tu es le plus digne de faire grâce. Affranchis-nous donc. Tu nous as ordonné de donner l'aumône à nos pauvres. Or nous sommes Tes pauvres, et Tu es le plus digne d'accorder largement. Fais-nous donc l'aumône. Tu nous as recommandé de pardonner à ceux qui nous ont fait injustice. Or nous nous sommes fait injustice à nous-mêmes, et Tu es le plus digne de noblesse. Pardonne-nous donc.

Notre Seigneur, pardonne-nous et fais-nous miséricorde. Tu es notre Maître.

Notre Seigneur, accorde-nous une belle part en ce bas monde, une belle part dans l'au-delà, et protège-nous, par Ta miséricorde, du châtiment du Feu.

**En phonétique :** *Ilāhanā, tāba'ta-n-ni'ama ḥattā-ṭma'annati-l-anfusu bi-tatābu'i ni'amik, wa adhbarta-l-ibara ḥattā naṭaqati-ṣ-ṣawāmitu bi-ḥujjatik, wa dhābarta-l-minana ḥattā-ṭarafa*

*awliyā'uka bi-t-taqṣīri 'an ḥaqqik, wa adbharta-l-  
āyāti ḥattā afṣaḥati-s-samāwātu wa-l-aradūna bi-  
adillatik, wa qaharta bi-qudratika ḥattā khada'a  
kullu shay'in li-'izzatik, wa 'anati-l-wujūhu li-  
'adhamatik.*

*Idhā asā'a 'ibāduka ḥalumta wa ambhalt, wa idhā  
aḥsanū tafaddalta wa qabilt, wa idhā 'aṣaw satart,  
wa idhā adhnabū 'afawta wa ghafart, wa idhā  
da'awnā ajabt, wa idhā nādaynā sami't, wa idhā  
aqbalnā ilayka qarubt, wa idhā wallaynā 'anka  
da'awt.*

*Ilāhanā, innaka qulta fī Kitābika-l-mubīn, li-  
Muḥammadin khātami-n-nabiyyīn : Qul li-  
lladhīna kafarū in yantahū yughfar lahum mā  
qad salaf. Fa-ardāka 'anhumu-l-igrāru bi-  
kalimati-t-tawḥīd ba'da-l-juḥūd. Wa innā  
nashhadu laka bi-t-tawḥīdi mukhbitīn, wa li-  
Muḥammadin bi-r-risālati mukbliṣīn. Fa-ghfir  
lanā bi-hādhīhi-sh-shahādati sawālifa-l-ijrām, wa  
lā taj'al ḥadhdhanā fīhi anqaṣa min ḥadhdhi man*

*dakhala fi-l-Islām.*

*Ilāhanā, innaka aḥbabta-t-taqarruba ilayka bi-  
‘itqi mā malakat aymānunā, wa naḥnu ‘abīduk,  
wa anta awlā bi-t-tafaddul, fa-a‘tignā. Wa innaka  
amartanā an nataṣaddaqa ‘alā fuqarā’inā, wa  
naḥnu fuqarā’uk, wa anta aḥaqqu bi-t-tatawwul,  
fa-taṣaddaq ‘alaynā. Wa waṣṣaytanā bi-l-‘afwi  
‘amman dhalamanā, wa qad dhalamnā anfusanā,  
wa anta aḥaqqu bi-l-karam, fa-‘fu ‘annā.*

*Rabbanā-ghfir lanā wa-rḥamnā anta mawlānā.*

*Rabbanā ātinā fi-d-dunyā ḥasana, wa fi-l-ākhirati  
ḥasana, wa qinā bi-raḥmatika ‘adhāba-n-nār.*

---

**57. Contexte :** Qu'il multiplie l'invocation d'Al-Khaḍir, qui consiste à dire:

**En arabe :** يَا مَنْ لَا يَشْغَلُهُ شَأْنٌ عَنْ شَأْنٍ يَا مَنْ لَا يَشْغَلُهُ سَمْعٌ عَنْ سَمْعٍ وَلَا تَشْتَبِيهِ عَلَيْهِ الْأَصْوَاتُ يَا مَنْ لَا تَغْلِبُهُ الْمَسَائِلُ وَلَا تَخْتَلِفُ عَلَيْهِ اللُّغَاتُ يَا مَنْ لَا يُبْرِمُهُ الْخَاحُ الْمَلْحِينُ وَلَا تُضْجِرُهُ مَسْأَلَةُ السَّائِلِينَ أَذِقْنَا بَرْدَ عَفْوِكَ وَحِلَاوَةَ رَحْمَتِكَ

**En français :** Ô Toi qu'aucune affaire ne détourne d'une autre affaire, ô Toi qu'aucune audition ne détourne d'une autre audition, Toi devant qui les voix ne se confondent pas, ô Toi que les demandes ne trompent pas, et auprès de qui les langues ne se mélangent pas, ô Toi que l'insistance des insistants ne lasse pas, et que la demande des demandeurs n'exaspère pas, fais-nous goûter la fraîcheur de Ton pardon et la douceur de Ta miséricorde.

**En phonétique :** *Yā man lā yashghaluhu sha'nun 'an sha'n, yā man lā yashghaluhu sam'un 'an sam', wa lā tashtabihu 'alayhi-l-aṣwāt, yā man lā*

*tughlītuhu-l-masā'il, wa lā takhtalifu 'alayhi-l-lughāt, yā man lā yubrimuhu ilhāḥu-l-mulihīn, wa lā tudjiruhu mas'alatu-s-sā'ilīn, adhiqnā barda 'afwika wa ḥalāwata raḥmatik.*

**58. Contexte :** L'invocation que Muṭarrif ibn 'AbdiLlāh disait à 'Arafa :

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ لَا تُرُدِّ الْجَمِيعَ مِنِّي أَجَلِي

**En français :** Ô Allah, ne repousse pas l'ensemble des gens à cause de moi.

**En phonétique :** *Allāhumma lā tarudda-l-jamī'a min ajlī.*

Septième ensemble : la suite des actes du *Hajj* après la station, comprenant la nuit passée à *Muzdalifa*, le jet des pierres, le sacrifice, le rasage et le *ṭawāf*

**59. Contexte :** Lorsqu'il atteint *Muzdalifa*, qu'il dise :

**En arabe :** اللَّهُمَّ إِنَّ هَذِهِ مُزْدَلِفَةٌ جَمَعْتَ فِيهَا أَلْسِنَةً مُخْتَلِفَةً تَسْأَلُكَ حَوَائِجَ مُؤْتِنَةً فَاجْعَلْنِي مِمَّنْ دَعَاكَ فَاسْتَجِبْتَ لَهُ وَتَوَكَّلَ عَلَيْكَ فَكَفَيْتَهُ

**En français :** Ô Allah, voici *Muzdalifa*. Tu y as réuni des langues différentes, qui Te demandent des besoins nouveaux. Fais donc de moi l'un de ceux qui T'ont invoqué et à qui Tu as répondu, qui ont placé leur confiance en Toi et à qui Tu as suffi.

**En phonétique :** *Allāhumma, inna hādhibi Muzdalifa, jama'ta fihā alsinatan mukhtalifa, tas'aluka ḥawā'ija mu'tanifa, fa-j'alnī mimman*

*da'āka fa-stajabta lah, wa tawakkala 'alayka fa-  
kafaytah.*

**60. Contexte :** Lorsqu'il arrive au *Mash'ar al-Harām*, qui se trouve à l'extrémité de *Muzdalifa*, il s'y tient, invoque jusqu'à ce que la clarté du ciel se répande (*al-isfār*), et dit :

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ بِحَقِّ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَالْبَيْتِ الْحَرَامِ وَالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْمَقَامِ بَلِّغْ رُوحَ مُحَمَّدٍ مِنَّا التَّحِيَّةَ وَالسَّلَامَ وَأَدْخِلْنَا دَارَ السَّلَامِ يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

**En français :** Ô Allah, par le droit du *Mash'ar* sacré, de la Maison sacrée, du mois sacré, du *Rukn* et du *Maqām*, fais parvenir de notre part à l'âme de Muḥammad la salutation et la paix, et fais-nous entrer dans la demeure de la paix, ô Détenteur de la majesté et de la noblesse.,

**En phonétique :** *Allāhumma, bi-ḥaqqi-l-Mash'ari-l-Harām, wa-l-Bayti-l-Harām, wa-sh-shabri-l-Harām, wa-r-rukni wa-l-maqām, balligh rūḥa Muḥammadin minnā-t-taḥiyyata wa-s-*

*salām, wa adkhilnā Dāra-s-Salām, yā Dha-l-Jalāli  
wa-l-Ikrām.*

---

**61. Contexte :** Il lance les cailloux à la stèle d'Al-  
'Aqaba après que le soleil s'est levé de la hauteur  
d'une lance. Il lance sept cailloux en levant la main.  
Il remplace la *talbiya* par le *takbīr* et dit avec  
chaque caillou :

---

**En arabe :** اللَّهُ أَكْبَرُ عَلَى طَاعَةِ الرَّحْمَنِ وَرَغْمِ الشَّيْطَانِ اللَّهُمَّ  
تَصَدِّيقًا بِكِتَابِكَ وَاتِّبَاعًا لِسُنَّةِ نَبِيِّكَ

**En français :** Allah est le plus Grand, par  
obéissance au Tout Miséricordieux et en dépit du  
Shayṭān. Ô Allah, par confirmation de Ton Livre et  
par suivi de la Sunna de Ton Prophète.

**En phonétique :** *Allāhu akbar, 'alā ṭā'ati-r-*  
*Raḥmān, wa ragħmi-sh-shayṭān. Allāhumma,*  
*taṣḍīqan bi-Kitābik, wa-ttibā'an li-Sunnati*  
*Nabiyyik.*

---

**62. Contexte :** Il fait le *takbīr* après les prières obligatoires, depuis le Dhuhr du jour du sacrifice jusqu'après le Ṣubḥ du dernier jour des jours de *tashrīq*.

---

**En arabe :** اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ كَبِيرًا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ  
كَثِيرًا وَسُبْحَانَ اللَّهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا  
شَرِيكَ لَهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ  
وَحْدَهُ صَدَقَ وَعْدُهُ وَنَصَرَ عَبْدُهُ وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ لَا إِلَهَ  
إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ

**En français :** Allah est le plus Grand, Allah est le plus Grand, Allah est le plus Grand, d'une grandeur immense. Louange abondante à Allah. Gloire à Allah matin et soir. Il n'y a pas de divinité autre qu'Allah, seul, sans associé, en Lui vouant sincèrement la religion, même si les mécréants le détestent. Il n'y a pas de divinité autre qu'Allah, seul. Il a tenu Sa promesse, secouru Son serviteur et

vaincu les coalisés, seul. Il n'y a pas de divinité autre qu'Allah, et Allah est le plus Grand.

**En phonétique :** *Allāhu akbar, Allāhu akbar, Allāhu akbar kabīrā. Wa-l-ḥamdu li-Llāhi kathīrā. Wa subḥāna Llāhi bukratan wa aṣīlā. Lā ilāha illa Llāh, waḥdahu lā sharīka lah, mukhlīṣīna lahu-d-dīn, wa law kariha-l-kāfirūn. Lā ilāha illa Llāh waḥdah, ṣadaqa wa'dah, wa naṣara 'abdah, wa hazama-l-aḥzāba waḥdah. Lā ilāha illa Llāh wa-Llāhu akbar.*

---

**63. Contexte :** Ensuite, qu'il sacrifie l'offrande s'il en a une avec lui. Le mieux est qu'il l'égorge lui-même, et qu'il dise:

---

**En arabe :** بِسْمِ اللَّهِ وَاللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُمَّ مِنْكَ وَبِكَ وَلَكَ تَقَبَّلْ  
مِنْنِي كَمَا تَقَبَّلْتَ مِنْ خَلِيلِكَ إِبْرَاهِيمَ

**En français :** Au nom d'Allah, Allah est le plus Grand. Ô Allah, cela vient de Toi, se fait par Toi et est pour Toi. Accepte-le de moi comme Tu as accepté de Ton ami intime Ibrāhīm.

**En phonétique :** *Bismi Llāh, wa-Llāhu akbar. Allāhumma, minka wa bika wa lak. Taqabbal minnī kamā taqabbalta min khalīlīka Ibrāhīm.*

**64. Contexte :** Ensuite, qu'il se rase. La sunna est qu'il se tourne vers la qibla et commence par l'avant de sa tête. Il rase le côté droit jusqu'aux deux os qui dominent la nuque, puis il rase le reste, et dit:

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ أَثْبِتْ لِي بِكُلِّ شَعْرَةٍ حَسَنَةً وَامْحُ عَنِّي بِهَا سَيِّئَةً وَارْفَعْ لِي بِهَا عِنْدَكَ دَرَجَةً

**En français :** Ô Allah, inscris-moi pour chaque cheveu une bonne action, efface par lui une mauvaise action, et élève-moi par lui d'un degré auprès de Toi.

**En phonétique :** *Allāhumma, athbit lī bi-kulli sha‘ratin ḥasana, wa-mḥu ‘annī bihā sayyi’a, wa-rfa‘ lī bihā ‘indaka daraja.*

## Huitième ensemble : la description de la ‘umra et de ce qui vient après elle jusqu’au ṭawāf d’adieu

**65. Contexte :** Qu’il boive abondamment de l’eau de Zamzam. Qu’il la puise de sa propre main, sans demander à quelqu’un de le faire pour lui, s’il le peut. Qu’il en boive jusqu’à être pleinement rassasié, et qu’il dise:

**En arabe :** اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ شِفَاءً مِنْ كُلِّ دَاءٍ وَسَقَمٍ وَارْزُقْنِي الْإِخْلَاصَ وَالْيَقِينَ وَالْمُعَافَاةَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

**En français :** Ô Allah, fais-en une guérison contre tout mal et toute maladie. Accorde-moi la sincérité, la certitude et la préservation en ce bas monde et dans l’au-delà.

**En phonétique :** *Allāhumma-j‘alhu shifā’an min kulli dā’in wa saqam, wa-rzuqnī-l-ikhlāṣa wa-l-yaqīn, wa-l-mu‘āfāta fi-d-dunyā wa-l-ākhirā.*

## Neuvième ensemble : le ṭawāf d'adieu

**66. Contexte :** Lorsqu'il termine, il accomplit deux unités de prière derrière le Maqām, boit de l'eau de Zamzam, puis se rend au Multazam. Il invoque, supplie humblement, et dit:

**En arabe :** اللَّهُمَّ الْبَيْتُ بَيْتُكَ وَالْعَبْدُ عَبْدُكَ وَابْنُ عَبْدِكَ  
وَابْنُ أُمْتِكَ حَمَلْتَنِي عَلَى مَا سَخَّرْتَ لِي مِنْ خَلْقِكَ حَتَّى سَيَّرْتَنِي  
فِي بِلَادِكَ وَبَلَّغْتَنِي بِنِعْمَتِكَ حَتَّى أَعْنَتَنِي عَلَى قَضَاءِ مَنَاسِكَكَ  
فَإِنْ كُنْتُ رَضِيتَ عَنِّي فَارْزُدْ عَنِّي رِضًا وَإِلَّا فَمَنْ الْآنَ قَبْلَ  
تَبَاعُدِي عَنْ بَيْتِكَ هَذَا أَوْ أَنْ أَنْصِرَافِي إِنْ أَذْنْتَ لِي غَيْرَ  
مُسْتَبَدِّلٍ بِكَ وَلَا بِبَيْتِكَ وَلَا رَاغِبٍ عَنْكَ وَلَا عَنْ بَيْتِكَ اللَّهُمَّ  
أَصْحِبْنِي الْعَافِيَةَ فِي بَدَنِي وَالْعِصْمَةَ فِي دِينِي وَأَحْسِنْ مُنْقَلَبِي  
وَارْزُقْنِي طَاعَتَكَ مَا أَبْقَيْتَنِي وَاجْمَعْ لِي خَيْرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ إِنَّكَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلَ هَذَا آخِرَ عَهْدِي بِبَيْتِكَ  
الْحَرَامِ وَإِنْ جَعَلْتَهُ آخِرَ عَهْدِي فَعَوِّضْنِي عَنْهُ الْجَنَّةَ

**En français :** Ô Allah, la Maison est Ta Maison, et le serviteur est Ton serviteur, fils de Ton serviteur et fils de Ta servante. Tu m'as porté sur ce que Tu m'as soumis parmi Tes créatures, jusqu'à me faire voyager dans Tes terres. Tu m'as fait parvenir, par Ton bienfait, jusqu'à m'aider à accomplir Tes rites. Si Tu es satisfait de moi, augmente encore Ton agrément envers moi. Sinon, accorde-moi maintenant Ta faveur avant que je ne m'éloigne de Ta Maison.

Voici le moment de mon départ, si Tu me l'autorises, sans que je Te remplace par autre que Toi, sans que je remplace Ta Maison par autre qu'elle, sans que je me détourne de Toi ni de Ta Maison.

Ô Allah, accompagne-moi de la préservation dans mon corps, de la protection dans ma religion, améliore mon retour, accorde-moi Ton obéissance tant que Tu me maintiens en vie, et réunis pour moi le bien de ce bas monde et de l'au-delà. Tu es

certes capable de toute chose.

Ô Allah, ne fais pas de cette visite mon dernier lien avec Ta Maison sacrée. Et si Tu en fais mon dernier lien, alors accorde-moi en compensation le Paradis.

**En phonétique :** *Allāhumma, al-baytu baytuk, wa-l-‘abdu ‘abduk, wa-bnu ‘abdik, wa-bnu amatik. Hamaltanī ‘alā mā sakbkharta lī min khalqik, ḥattā sayyartanī fī bilādik, wa ballaghtanī binī‘matika ḥattā a‘antanī ‘alā qadā’i manāsikik.*

*Fa-in kunta raḍīta ‘annī, fa-zdad ‘annī riḍā. Wa illā, fa-munna-l-āna qabla tabā‘udī ‘an baytik.*

*Hādhā awānu-nṣirāfī in adhinta lī, ghayra mustabdilin bika wa lā bi-baytik, wa lā rāghibin ‘anka wa lā ‘an baytik. Allāhumma, aṣḥibnī-l-‘āfiyata fī badanī, wa-l-iṣmata fī dīnī, wa aḥsin munqalabī, wa-rzuqnī tā‘ataka mā abqaytanī, wa-jma‘ lī khayra-d-dunyā wa-l-ākħira. Innaka ‘alā kulli shay’in qadīr. Allāhumma, lā taj‘al hādhā ākhira ‘ahdī bi-baytika-l-ḥarām. Wa in ja‘altahu ākhira ‘ahdī, fa-‘awwiḍnī ‘anhu-l-janna.*

## Dixième ensemble : la visite de Médine et ses convenances

**67. Contexte :** Lorsque son regard se pose sur les murs de Médine et ses arbres, qu'il dise :

---

**En arabe :** اللَّهُمَّ هَذَا حَرَمُ رَسُولِكَ فَاجْعَلْهُ لِي وِقَايَةً مِنَ النَّارِ وَأَمَانًا مِنَ الْعَذَابِ وَسُوءِ الْحِسَابِ

**En français :** Ô Allah, voici le sanctuaire de Ton Messager. Fais-en donc pour moi une protection contre le Feu, une sécurité contre le châtiment et contre le mauvais compte.

**En phonétique :** *Allāhumma, hādhā ḥaramu Rasūlik, fa-j'alhu lī wiqāyatan mina-n-nār, wa amānan mina-l-'adhāb, wa sū'i-l-ḥisāb.*

---

**68. Contexte :** Lorsqu'il entre dans Médine, qu'il y entre avec humilité et vénération, et qu'il dise :

---

**En arabe :** بِسْمِ اللَّهِ وَعَلَى مِلَّةِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ رَبِّ أَدْخِلْنِي مَدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا

**En français :** Au nom d'Allah, et sur la voie du Messager d'Allah ﷺ. Seigneur, fais-moi entrer par une entrée de vérité, fais-moi sortir par une sortie de vérité, et accorde-moi de Ta part une autorité secourable.

**En phonétique :** *Bismi Llāh, wa 'alā millati Rasūli Llāh ﷺ. Rabbi adkhilnī mudkhala ṣidq, wa akhrijnī mukhbraja ṣidq, wa-j'al lī min ladunka sultānan naṣīrā.*

**69. Contexte :** Ensuite, il vient à la tombe du Prophète ﷺ et se tient face à son noble visage en disant :

**En arabe :** السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَبِيَّ  
اللَّهِ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَمِينَ اللَّهِ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَبِيبَ اللَّهِ  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صَفْوَةَ اللَّهِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَيْرَةَ اللَّهِ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَحْمَدُ السَّلَامُ عَلَيْكَ  
يَا مُحَمَّدُ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا الْقَاسِمِ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَاحِي  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَاقِبُ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَاشِرُ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا  
بَشِيرُ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَذِيرُ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا طَهْرُ السَّلَامُ عَلَيْكَ  
يَا طَاهِرُ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَكْرَمَ وَلَدِ آدَمَ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ  
الْمُرْسَلِينَ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَاتَمَ النَّبِيِّينَ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا قَائِدَ الْخَيْرِ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا فَاتِحَ  
الْبَرِّ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَبِيَّ الرَّحْمَةِ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا هَادِيَ الْأُمَّةِ  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا قَائِدَ الْغُرِّ الْمُحَجَّلِينَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِكَ الَّذِينَ أَذْهَبَ اللَّهُ عَنْهُمْ الرِّجْسَ  
وَطَهَّرَهُمْ تَطْهِيرًا

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى أَصْحَابِكَ الطَّيِّبِينَ وَعَلَى أَزْوَاجِكَ الطَّاهِرَاتِ  
أُمَّهَاتِ الْمُؤْمِنِينَ

جَزَاكَ اللَّهُ عَنَّا أَفْضَلَ مَا جَزَى نَبِيًّا عَنْ قَوْمِهِ وَرَسُولًا عَنْ أُمَّتِهِ  
وَصَلَّى عَلَيْكَ كُلَّمَا ذَكَرَكَ الذَّاكِرُونَ وَكُلَّمَا غَفَلَ عَنْكَ الْغَافِلُونَ  
وَصَلَّى عَلَيْكَ فِي الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ أَفْضَلَ وَأَكْمَلَ وَأَعْلَى وَأَجَلَّ  
وَأَطْيَبَ وَأَطْهَرَ مَا صَلَّى عَلَى أَحَدٍ مِنْ خَلْقِهِ كَمَا اسْتَنْقَذَنَا بِكَ  
مِنَ الضَّلَالَةِ وَبَصَّرَنَا بِكَ مِنَ الْعَمَايَةِ وَهَدَانَا بِكَ مِنَ الْجَهَالَةِ

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَأَشْهَدُ أَنَّكَ عَبْدُهُ  
وَرَسُولُهُ وَأَمِينُهُ وَصَفِيُّهُ وَخَيْرَتُهُ مِنْ خَلْقِهِ وَأَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ بَلَغْتَ  
الرِّسَالَةَ وَأَدَيْتَ الْأَمَانَةَ وَنَصَحْتَ الْأُمَّةَ وَجَاهَدْتَ عَدُوَّكَ  
وَهَدَيْتَ أُمَّتَكَ وَعَبَدْتَ رَبَّكَ حَتَّى أَتَاكَ الْيَقِينُ فَصَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْكَ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِينَ وَسَلَّمْ وَكَرَّمْ وَشَرَّفْ وَعَظَّمْ

**En français :** Que la paix soit sur toi, ô Messager d'Allah.

Que la paix soit sur toi, ô Prophète d'Allah.

Que la paix soit sur toi, ô dépositaire de confiance d'Allah.

Que la paix soit sur toi, ô bien-aimé d'Allah.

Que la paix soit sur toi, ô élu d'Allah.

Que la paix soit sur toi, ô favori d'Allah.

Que la paix soit sur toi, ô Aḥmad.

Que la paix soit sur toi, ô Muḥammad.

Que la paix soit sur toi, ô Abū al-Qāsim.

Que la paix soit sur toi, ô celui par qui Allah efface la mécréance (al-Māḥī).

Que la paix soit sur toi, ô celui après qui il n'y a plus de prophète (al-ʿĀqib).

Que la paix soit sur toi, ô celui à la suite duquel les gens seront rassemblés le Jour de la Résurrection (al-Hāshir).

Que la paix soit sur toi, ô annonciateur de bonne nouvelle.

Que la paix soit sur toi, ô avertisseur.

Que la paix soit sur toi, ô être pur.

Que la paix soit sur toi, ô purifié.

Que la paix soit sur toi, ô plus noble des enfants d'Ādam.

Que la paix soit sur toi, ô maître des envoyés.

Que la paix soit sur toi, ô sceau des prophètes.

Que la paix soit sur toi, ô Messager du Seigneur des mondes.

Que la paix soit sur toi, ô guide vers le bien.

Que la paix soit sur toi, ô ouvrier de la piété.

Que la paix soit sur toi, ô Prophète de la miséricorde.

Que la paix soit sur toi, ô guide de la communauté.

Que la paix soit sur toi, ô guide des gens au visage et aux membres illuminés.

Que la paix soit sur toi ainsi que sur les gens de ta Maison, ceux dont Allah a éloigné la souillure et qu'Il a purifiés pleinement.

Que la paix soit sur toi, sur tes nobles

Compagnons, ainsi que sur tes épouses pures, les Mères des croyants.

Qu'Allah te récompense pour nous de la meilleure récompense qu'Il ait accordée à un prophète pour son peuple et à un messenger pour sa communauté.

Qu'Allah prie sur toi chaque fois que ceux qui se souviennent de toi te mentionnent, et chaque fois que les inattentifs négligent ton souvenir. Qu'Il prie sur toi parmi les premiers et les derniers, de la prière la meilleure, la plus parfaite, la plus élevée, la plus majestueuse, la plus excellente et la plus pure qu'Il ait accordée à l'une de Ses créatures.

Par toi, Il nous a sauvés de l'égarement ; par toi, Il nous a fait voir après l'aveuglement ; par toi, Il nous a guidés hors de l'ignorance.

J'atteste qu'il n'y a pas de divinité autre qu'Allah, seul, sans associé, et j'atteste que tu es Son serviteur, Son Messenger, Son dépositaire de confiance, Son élu et Son favori parmi Ses créatures.

J'atteste que tu as transmis le message, accompli le

dépôt, conseillé sincèrement la communauté,  
combattu ton ennemi, guidé ta communauté et  
adoré ton Seigneur jusqu'à ce que te vienne la  
certitude.

Qu'Allah prie sur toi ainsi que sur les gens purs de  
ta Maison. Qu'Il t'accorde le salut, t'honore,  
t'ennoblisse et t'exalte.

**En phonétique :** *As-salāmu ‘alayka yā Rasūla  
Llāh.*

*As-salāmu ‘alayka yā Nabīyya Llāh.*

*As-salāmu ‘alayka yā Amīna Llāh.*

*As-salāmu ‘alayka yā Ḥabība Llāh.*

*As-salāmu ‘alayka yā Ṣafwata Llāh.*

*As-salāmu ‘alayka yā Khīrata Llāh.*

*As-salāmu ‘alayka yā Aḥmad.*

*As-salāmu ‘alayka yā Muḥammad.*

*As-salāmu ‘alayka yā Abā-l-Qāsim.*

*As-salāmu ‘alayka yā Māḥī.*

*As-salāmu ‘alayka yā ‘Āqib.*

*As-salāmu ‘alayka yā Ḥāshir.*

*As-salāmu ‘alayka yā Bashīr.*

*As-salāmu ‘alayka yā Nadhīr.*

*As-salāmu ‘alayka yā Ṭuhr.*

*As-salāmu ‘alayka yā Ṭābir.*

*As-salāmu ‘alayka yā akrama waladi Ādam.*

*As-salāmu ‘alayka yā Sayyida-l-mursalīn.*

*As-salāmu ‘alayka yā Khātama-n-nabiyyīn.*

*As-salāmu ‘alayka yā Rasūla Rabbi-l-‘ālamīn.*

*As-salāmu ‘alayka yā Qā’ida-l-khayr.*

*As-salāmu ‘alayka yā Fātiḥa-l-birr.*

*As-salāmu ‘alayka yā Nabīyya-r-raḥma.*

*As-salāmu ‘alayka yā Hādiya-l-umma.*

*As-salāmu ‘alayka yā Qā’ida-l-ghurri-l-muḥajjalīn.*

*As-salāmu ‘alayka wa ‘alā ahli baytika-lladhīna  
adh-haba Llāhu ‘anhumu-r-rijsa wa ṭahharahum  
taṭhīrā.*

*As-salāmu ‘alayka wa ‘alā aṣḥābika-ṭ-ṭayyibīn, wa  
‘alā azwājika-ṭ-ṭāhirāti ummahāti-l-mu’minīn.*

*Jazāka Llāhu ‘annā afdala mā jazā Nabīyyan ‘an*

*qawmih, wa Rasūlan ‘an ummatih. Wa ṣallā ‘alayka kullamā dhakaraka-dh-dhākirūn, wa kullamā ghafala ‘anka-l-ghāfilūn. Wa ṣallā ‘alayka fi-l-awwalīna wa-l-ākhirīn, afdala wa akmala wa a’lā wa ajalla wa atyaba wa aṭhara mā ṣallā ‘alā aḥadin min khalqih.*

*Kamā istanqadhanā bika mina-d-dalāla, wa baṣṣaranā bika mina-l-‘amāya, wa hadānā bika mina-l-jahāla.*

*Ashhadu an lā ilāha illa Llāh, waḥdahu lā sharīka lah, wa ashadu annaka ‘abduhu wa Rasūluh, wa Amīnuhu wa Ṣafiyyuh, wa Khīratuhu min khalqih.*

*Wa ashadu annaka qad ballaghta-r-risāla, wa addayta-l-amāna, wa naṣaḥta-l-umma, wa jāhadta ‘aduwwak, wa hadayta ummatak, wa ‘abadta Rabbaka ḥattā atāka-l-yaqīn. Fa-ṣallā Llāhu ‘alayka wa ‘alā ahli baytika-ṭ-ṭayyibīn, wa sallama wa karrama wa sharrafa wa ‘adhdham.*

**70. Contexte :** S'il a été chargé de transmettre le *salām* de quelqu'un, qu'il dise :

---

**En arabe :** السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ فُلَانٍ السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ فُلَانٍ

**En français :** Que la paix soit sur toi de la part d'untel. Que la paix soit sur toi de la part d'untel.

**En phonétique :** *As-salāmu 'alayka min fulān.*  
*As-salāmu 'alayka min fulān*

---

**71. Contexte :** Ensuite, il recule d'environ une coudée et salue Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, car sa tête se trouve au niveau de l'épaule du Messager d'Allah ﷺ, et la tête de 'Umar se trouve au niveau de l'épaule d'Abū Bakr, en leur disant :

**En arabe :** السَّلَامُ عَلَيْكُمَا يَا وَزِيرَي رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَالْمُعَاوِنَيْنِ لَهُ عَلَى الْقِيَامِ بِالدِّينِ مَا دَامَ حَيًّا وَالْقَائِمَيْنِ فِي أُمَّتِهِ بَعْدَهُ بِأُمُورِ الدِّينِ تَتَّبِعَانِ فِي ذَلِكَ أَثَارَهُ وَتَعْمَلَانِ بِسُنَّتِهِ فَجَزَاكُمَا اللَّهُ خَيْرَ مَا جَزَى وَزَرَءَا نَبِيٍّ عَنْ دِينِهِ

**En français :** Que la paix soit sur vous deux, ô deux soutiens du Messager d'Allah ﷺ, vous qui l'avez aidé à établir la religion tant qu'il était vivant, et qui, après lui, avez assumé les affaires de la religion au sein de sa communauté. Vous avez suivi ses traces en cela et œuvré selon sa Sunna. Qu'Allah vous récompense donc de la meilleure récompense qu'Il ait accordée aux ministres d'un prophète pour sa religion.

**En phonétique :** *As-salāmu ‘alaykumā yā wazīray  
Rasūli Llāh ﷺ, wa-l-mu‘āwinayni lahu ‘alā-l-  
qiyāmi bi-d-dīni mā dāma ḥayyā, wa-l-qā’imayni  
fī ummatihī ba’dahu bi-umūri-d-dīn, tattabi‘āni fī  
dhālika āthārah, wa ta‘malāni bi-Sunnatih. Fa-  
jazākumā Llāhu khayra mā jazā wuzarā’a  
Nabiyyin ‘an dīnih*

**72. Contexte :** Ensuite, il revient et se tient auprès de la tête du Messager d'Allah ﷺ, entre la tombe et la colonne aujourd'hui. Il se tourne vers la *qibla*, loue Allah, Puissant et Majestueux, Le glorifie, multiplie les prières sur le Messager d'Allah ﷺ, puis dit:

**En arabe :** اللَّهُمَّ إِنَّكَ قَدْ قُلْتَ وَقَوْلُكَ الْحَقُّ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا اللَّهُمَّ إِنَّا قَدْ سَمِعْنَا قَوْلَكَ وَأَطَعْنَا أَمْرَكَ وَقَصَدْنَا نَبِيَّكَ مُسْتَشْفِعِينَ بِهِ إِلَيْكَ فِي ذُنُوبِنَا وَمَا أَثْقَلَ ظُهُورَنَا مِنْ أَوْزَارِنَا تَائِبِينَ مِنْ زَلَلِنَا مُعْتَرِفِينَ بِخَطَايَانَا وَتَقْصِيرِنَا فَتُبْ اللَّهُمَّ عَلَيْنَا وَشَفِّعْ نَبِيَّكَ هَذَا فِينَا وَارْفَعْنَا بِمَنْزِلَتِهِ عِنْدَكَ وَحَقِّهِ عَلَيْكَ اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَاغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلْهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنْ قَبْرِ نَبِيِّكَ وَمِنْ حَرَمِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

**En français :** Ô Allah, Tu as dit, et Ta parole est vérité :

“Si, lorsqu’ils se sont fait injustice à eux-mêmes, ils étaient venus à toi, avaient demandé pardon à Allah, et que le Messager avait demandé pardon pour eux, ils auraient certes trouvé Allah Accueillant au repentir et Miséricordieux.”

Ô Allah, nous avons entendu Ta parole, nous avons obéi à Ton ordre, et nous nous sommes dirigés vers Ton Prophète, en recherchant son intercession auprès de Toi pour nos péchés et pour nos fardeaux qui ont alourdi nos dos. Nous nous repentons de nos fautes, reconnaissant nos erreurs et nos manquements.

Ô Allah, accepte donc notre repentir, fais intercéder ce Prophète qui est le tien en notre faveur, et élève-nous par son rang auprès de Toi et par son droit sur Toi.

Ô Allah, pardonne aux Muhājirūn et aux Anṣār, et pardonne-nous ainsi qu’à nos frères qui nous ont

précédés dans la foi.

Ô Allah, ne fais pas de ceci notre dernier lien avec la tombe de Ton Prophète ni avec Ton sanctuaire, ô le plus Miséricordieux des miséricordieux.

**En phonétique :** *Allāhumma, innaka qad qulta wa qawluka-l-ḥaqq : Wa law annahum idh dhalamū anfusahum jā'ūka fa-staghfarū Llāha wa-staghfara lahumu-r-Rasūlu la-wajadū Llāha tawwāban raḥīmā.*

*Allāhumma, innā qad sami'nā qawlak, wa aṭa'nā amrak, wa qaṣadnā Nabiyyak, mustashfi'ina bihi ilayka fī dhunūbinā, wa mā athqala dhuhūranā min awzārinā, tā'ibīna min zalalinā, mu'tarifīna bi-khaṭāyānā wa taqṣīrinā.*

*Fa-tub, Allāhumma, 'alaynā, wa shaffi' Nabiyyaka hādhā fīnā, wa-rfa'nā bi-manzilatīhi 'indaka wa ḥaqqīhi 'alayk.*

*Allāhumma-ghfir li-l-Muhājirīna wa-l-Anṣār, wa-ghfir lanā wa li-ikhwānina-lladhīna sabaqūnā bi-l-īmān.*

*Allāhumma, lā tajʿalhu ākhira-l-ʿahdi min qabri  
Nabiyyik, wa min ḥaramik, yā arḥama-r-rāḥimīn.*

---

**73. Contexte :** Lorsqu'il sort, qu'il fasse sortir d'abord son pied gauche, puis le droit, et qu'il dise:

**En arabe :** اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ وَلَا تَجْعَلْهُ آخِرَ الْعَهْدِ بِنَبِيِّكَ وَحُطَّ أَوْزَارِي بِزِيَارَتِهِ وَأَصْحِبْنِي فِي سَفَرِي السَّلَامَةِ وَيَسِّرْ رُجُوعِي إِلَى أَهْلِي وَوَطَنِي سَالِمًا يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

**En français :** Ô Allah, prie sur Muḥammad et sur la famille de Muḥammad. Ne fais pas de ceci mon dernier lien avec Ton Prophète. Allège mes fardeaux par sa visite. Accompagne-moi de la sécurité dans mon voyage, et facilite mon retour auprès de ma famille et de mon pays en sécurité, ô le plus Miséricordieux des miséricordieux.

**En phonétique :** *Allāhumma ṣalli ‘alā Muḥammad wa ‘alā āli Muḥammad. Wa lā taj‘alhu ākhira-l-‘ahdi bi-Nabiyyik. Wa ḥuṭṭa awzārī bi-ziyāratih. Wa aṣḥibnī fī safarī-s-salāma.*

*Wa yassir rujū'ī ilā ahlī wa waṭanī sāliman, yā  
arḥama-r-rāḥimīn.*

**74. Contexte :** Lorsque le Messager d'Allah ﷺ revenait d'une expédition, d'un Hajj ou d'autre chose, il prononçait trois fois le *takbīr* sur chaque hauteur de la terre, puis disait:

**En arabe :** لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ آيُّونَ تَائِبُونَ عَابِدُونَ سَاجِدُونَ لِرَبِّنَا حَامِدُونَ صَدَقَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَنَصَرَ عَبْدَهُ وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ

**En français :** Il n'y a pas de divinité autre qu'Allah, seul, sans associé. À Lui appartient la royauté, à Lui appartient la louange, et Il est capable de toute chose. Nous revenons, repentants, adorateurs, prosternés, louant notre Seigneur. Allah a tenu Sa promesse, secouru Son serviteur et vaincu les coalisés, seul.

**En phonétique :** *Lā ilāha illa Llāh, waḥdahū lā sharīka lah, lahu-l-mulk wa lahu-l-ḥamd, wa huwa 'alā kulli shay'in qadīr. Āyibūna tā'ibūna 'ābidūna*

*sājidūna li-Rabbīnā ḥāmidūn. Ṣadaqa Llāhu  
waʿdah, wa naṣara ʿabdah, wa hazama-l-aḥzāba  
waḥdah*

---

**75. Contexte :** Il peut rajouter à l'invocation précédente, comme rajouté dans certaines versions :

---

**En arabe :** وَكُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

**En français :** Toute chose est vouée à périr, sauf Sa Face. À Lui appartient le jugement, et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

**En phonétique :** *Wa kullu shay'in hālikun illā wajhah, labu-l-ḥukm, wa ilayhi turja'un*

---

**76. Contexte :** Lorsqu'il aperçoit sa ville, il presse légèrement sa monture et dit:

---

**En arabe :** وَكُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ  
تَرْجَعُونَ

**En français :** Ô Allah, fais que nous y trouvions stabilité et bonne subsistance.

**En phonétique :** *Allāhumma-j'al lanā bihā qarāran wa rizqan ḥasanā.*

---

**77. Contexte :** Lorsqu'il entre dans sa maison,  
qu'il dise :

---

**En arabe :** تَوْبًا تَوْبًا لِرَبِّنَا أَوْبًا لَا يُغَادِرُ عَلَيْنَا حَوْبًا

**En français :** Nous nous repentons, nous nous  
repentons. Vers notre Seigneur nous revenons.  
Qu'Il ne laisse sur nous aucun péché.

**En phonétique :** *Tawban tawban, li-Rabbīnā  
awban, lā yughādiru ʿalaynā ḥawbā*



## **Premier ensemble : les sunan depuis le début du départ jusqu'à l'ihrām.....8**

1. Contexte : La sunna lorsque l'on fait ses adieux à sa famille est de dire : .....8
2. Contexte : On peut également dire pour l'adieu.....9
3. Contexte : Lorsqu'il s'apprête à sortir, il convient qu'il accomplisse d'abord deux unités de prière. Lorsqu'il termine, il lève les mains et invoque Allah, exalté soit-Il, avec une sincérité pure et une intention véridique, en disant : .....10
4. Contexte : Lorsqu'il arrive à la porte de chez lui, qu'il dise : .....13
5. Contexte : Lorsqu'il commence à marcher, qu'il dise : .....15
6. Contexte : Lorsqu'il monte sur la monture, qu'il dise : .....17
7. Contexte : Lorsqu'il s'installe sur la monture et que celle-ci se stabilise sous lui, qu'il dise sept fois : .....19
8. Contexte : Après avoir dit cela, qu'il dise, toujours sur sa monture : .....20
9. Contexte : Lorsqu'il approche d'un lieu de halte, qu'il dise: .....21
10. Contexte : Lorsqu'il s'installe dans le lieu de halte, il y accomplit deux unités de prière, puis dit : .....23
11. Contexte : Lorsque la nuit tombe sur lui, qu'il dise : .....24
12. Contexte : Si un ennemi ou une bête féroce le vise, de nuit ou de jour, qu'il récite Āyat al-Kursī, le verset : « Allah atteste qu'il n'y a de divinité que Lui », ainsi que Al-Ikhlāṣ et les deux sourates protectrices (al-Falaq et an-Nās). Puis qu'il dise : .....26

13. Contexte : Chaque fois qu'il gravit une hauteur sur le chemin, il est recommandé qu'il dise trois fois: .....29

14. Contexte : Après avoir dit trois fois: « Allah est le plus Grand » (Allahu akbar), puis qu'il dise: .....30

15. Contexte : Chaque fois qu'il craint la solitude dans son voyage, qu'il dise :.....31

## **Deuxième ensemble : les convenances de l'ihram, depuis le mīqāt jusqu'à l'entrée à Makkah.....32**

16. Contexte : Lorsqu'il formule l'intention de l'ihram pour le Hajj ou pour la 'umra, en qirān ou en ifrād, qu'il dise : .....32

17. Contexte : S'il veut rajouter, qu'il dise : .....33

18. Contexte : Lorsque son ihram est conclu par la talbiya mentionnée, il est recommandé qu'il dise : .....34

## **Troisième ensemble : les convenances de l'entrée à Makkah jusqu'au ṭawāf .....37**

19. Contexte : Lorsqu'il entre dans le début du Haram, alors qu'il est encore hors de Makkah, qu'il dise : .....37

20. Contexte : Lorsqu'il entre à Makkah et parvient au sommet d'Ar-Radm, c'est là que son regard se pose sur la Maison. Qu'il dise alors:.. 39

21. Contexte : Lorsqu'il entre dans la Mosquée sacrée, qu'il entre par la porte des Banū Shayba, et qu'il dise: .....41

22. Contexte : Lorsqu'il s'approche de la Maison, qu'il dise : .....42

23. Contexte : À l'approche de la Maison, qu'il lève les mains et dise :  
43

24. Contexte : Après cela, il se dirige vers la Pierre noire, la touche de sa main droite, l'embrasse, et dit: .....45

## **Quatrième ensemble : le ṭawāf.....46**

25. Contexte : Avant de dépasser la Pierre, et même au début du ṭawāf : .....46

26. Contexte : Quatrième ensemble : le ṭawāf .....47

27. Contexte : Lorsqu'il mentionne la station, qu'il indique du regard le Maqām d'Ibrāhīm et dise : .....48

28. Contexte : Puis il glorifie Allah et Le loue jusqu'à atteindre le coin irakien. Là, qu'il dise : .....50

29. Contexte : Lorsqu'il atteint la gouttière, qu'il dise : .....51

30. Contexte : Lorsqu'il atteint le coin syrien, qu'il dise : .....52

31. Contexte : Lorsqu'il atteint le coin yéménite, qu'il dise : .....53

32. Contexte : Entre le coin yéménite et la Pierre noire, qu'il dise : .54

33. Contexte : Lorsqu'il atteint la Pierre noire, qu'il dise : .....55

34. Contexte : Qu'il se colle à la Maison, s'accroche à ses tentures, colle son ventre à la Maison, pose sa joue droite contre elle, étende sur elle ses avant-bras et ses paumes, puis dise: .....56

35. Contexte : Après les deux unités de prière du ṭawāf, qu'il invoque et dise : .....58

## **Cinquième ensemble : le sa'y.....61**

36. Contexte : Lorsqu'il monte sur Aş-Şafā, il convient qu'il se tourne vers la Maison et dise : .....61

37. Contexte : Ensuite, il descend et commence le sa'y en disant:....66

**Parmi les invocations de 'Arafāt : .....67**

38. Contexte : Lorsqu'il arrive à Minā, qu'il dise : .....67

39. Contexte : Lorsque vient le matin du jour de 'Arafa, il accomplit la prière du Ṣubḥ. Puis, lorsque le soleil se lève sur Thabīr, il se dirige vers 'Arafāt et dit:.....68

40. Contexte : L'invocation transmise du Messager d'Allah ﷺ et des pieux prédécesseurs le jour de 'Arafa est ce par quoi il convient le plus d'invoquer en ce jour : .....70

41. Contexte : Parmi les invocations de 'Arafāt : .....71

42. Contexte : Parmi les invocations de 'Arafāt : .....72

43. Contexte : Parmi les invocations de 'Arafāt : .....74

44. Contexte : Parmi les invocations de 'Arafāt : .....75

45. Contexte : Parmi les invocations de 'Arafāt : .....76

46. Contexte : Parmi les invocations de 'Arafāt : .....78

47. Contexte : Parmi les invocations de 'Arafāt : .....81

48. Contexte : Parmi les invocations de 'Arafāt : .....83

49. Contexte : Parmi les invocations de 'Arafāt : .....84

50. Contexte : Parmi les invocations de 'Arafāt : .....85

51. Contexte : Parmi les invocations de 'Arafāt : .....86

|                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 52. Contexte : Parmi les invocations de ‘Arafāt :.....                              | 88  |
| 53. Contexte : Parmi les invocations de ‘Arafāt :.....                              | 90  |
| 54. Contexte : Parmi les invocations de ‘Arafāt :.....                              | 94  |
| 55. Contexte : Parmi les invocations de ‘Arafāt :.....                              | 95  |
| 56. Contexte : Parmi les invocations de ‘Arafāt :.....                              | 97  |
| 57. Contexte : Qu’il multiplie l’invocation d’Al-Khaḍir, qui consiste à dire: ..... | 103 |
| 58. Contexte : L’invocation que Muṭarrif ibn ‘AbdiLlāh disait à ‘Arafa :.....       | 105 |

## **Septième ensemble : la suite des actes du Ḥajj après la station, comprenant la nuit passée à Muzdalifa, le jet des pierres, le sacrifice, le rasage et le ṭawāf.....106**

|                                                                                                                                                                                                                                         |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 59. Contexte : Lorsqu’il atteint Muzdalifa, qu’il dise :.....                                                                                                                                                                           | 106 |
| 60. Contexte : Lorsqu’il arrive au Mash‘ar al-Ḥarām, qui se trouve à l’extrémité de Muzdalifa, il s’y tient, invoque jusqu’à ce que la clarté du ciel se répande (al-isfār), et dit : .....                                             | 108 |
| 61. Contexte : Il lance les cailloux à la stèle d’Al-‘Aqaba après que le soleil s’est levé de la hauteur d’une lance. Il lance sept cailloux en levant la main. Il remplace la talbiya par le takbīr et dit avec chaque caillou : ..... | 110 |
| 62. Contexte : Il fait le takbīr après les prières obligatoires, depuis le Dhuhr du jour du sacrifice jusqu’après le Ṣubḥ du dernier jour des jours de tashrīq.....                                                                     | 111 |

63. Contexte : Ensuite, qu'il sacrifie l'offrande s'il en a une avec lui.  
Le mieux est qu'il l'égorge lui-même, et qu'il dise: .....113

64. Contexte : Ensuite, qu'il se rase. La sunna est qu'il se tourne vers la qibla et commence par l'avant de sa tête. Il rase le côté droit jusqu'aux deux os qui dominent la nuque, puis il rase le reste, et dit:.. 114

## **Huitième ensemble : la description de la 'umra et de ce qui vient après elle jusqu'au ṭawāf d'adieu .... 115**

65. Contexte : Qu'il boive abondamment de l'eau de Zamzam. Qu'il la puise de sa propre main, sans demander à quelqu'un de le faire pour lui, s'il le peut. Qu'il en boive jusqu'à être pleinement rassasié, et qu'il dise: .....115

## **Neuvième ensemble : le ṭawāf d'adieu .....116**

66. Contexte : Lorsqu'il termine, il accomplit deux unités de prière derrière le Maqām, boit de l'eau de Zamzam, puis se rend au Multazam. Il invoque, supplie humblement, et dit:.....116

## **Dixième ensemble : la visite de Médine et ses convenances.....119**

67. Contexte : Lorsque son regard se pose sur les murs de Médine et ses arbres, qu'il dise : .....119

68. Contexte : Lorsqu'il entre dans Médine, qu'il y entre avec humilité et vénération, et qu'il dise : .....120

69. Contexte : Ensuite, il vient à la tombe du Prophète ﷺ et se tient face à son noble visage en disant : .....121

70. Contexte : S'il a été chargé de transmettre le salām de quelqu'un, qu'il dise : .....129
71. Contexte : Ensuite, il recule d'environ une coudée et salue Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, car sa tête se trouve au niveau de l'épaule du Messager d'Allah ﷺ, et la tête de 'Umar se trouve au niveau de l'épaule d'Abū Bakr, en leur disant : .....130
72. Contexte : Ensuite, il revient et se tient auprès de la tête du Messager d'Allah ﷺ, entre la tombe et la colonne aujourd'hui. Il se tourne vers la qibla, loue Allah, Puissant et Majestueux, Le glorifie, multiplie les prières sur le Messager d'Allah ﷺ, puis dit: .....132
73. Contexte : Lorsqu'il sort, qu'il fasse sortir d'abord son pied gauche, puis le droit, et qu'il dise: .....136
74. Contexte : Lorsque le Messager d'Allah ﷺ revenait d'une expédition, d'un Ḥajj ou d'autre chose, il prononçait trois fois le takbīr sur chaque hauteur de la terre, puis disait: .....138
75. Contexte : Il peut rajouter à l'invocation précédente, comme rajouté dans certaines versions : .....140
76. Contexte : Lorsqu'il aperçoit sa ville, il presse légèrement sa monture et dit: .....141
77. Contexte : Lorsqu'il entre dans sa maison, qu'il dise : .....142